

# Kurier Borzęcki

nr 5 (32) 2002

ISSN 1507-8132

PISMO SPOŁECZNO-KULTURALNE

Cena 2,00 zł

Borzęcin ❖ Bielcza ❖ Przyborów ❖ Łęki ❖ Jagniówka ❖ Warys ❖ Borzęcin Dolny

*Wesołych i spokojnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz nadchodzącego  
Nowego Roku dużo radości  
i dobroci od ludzi, szczęścia  
rodzinnego oraz niosącego pokój  
błogosławieństwa Bożej Dzieciny*

*zyczy  
Wójt gminy Borzęcin*

## OPLATKU BIAŁY

Oplátku biały – Boża Dziecino,  
Na sianie złożony mroczną godziną.  
Anioł otula Ciebie skrzydłami.  
Przed złego śwata broni grzechami.

Lecz Ty wyciągasz swe rączki małe,  
Pokój przynosisz ziemi a Bogu  
chwałę.  
Przygarniasz do siebie ludzką  
rodzinę,  
Aby nas zbawić – wybielić winę.

Oplátku biały – Najświętsza  
Kruszyno,  
Ocieraj łzy – tak obficie płyną.  
Balsam miłości w nasze serca wlej.  
O każda dusze staranie miej.

Serc naszych weź wszystkie tęsknoty,  
Nadziei promyczek uczyń z nich złoty.  
Usłysz w stajence nasze wołanie:  
Oplátku biały – Życia Krynico

Połącz nas w jedno!  
Daj pokój na świecie!  
Broń nas od ZŁEGO!  
Małeńki nasz Panie.

Stanisława Bratko



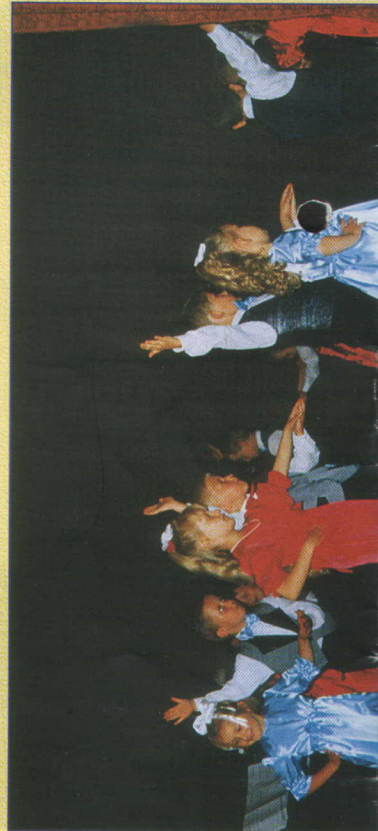
W noc wigilijną, w blasku świec  
Melodia kołęd płynię w mrok.  
Niech Wam przyniesie radości moc  
I wiele szczęścia na Nowy Rok.

Delnych spokoju i szczęścia Świąt  
Bożego Narodzenia  
oraz pomyslności w Nowym Roku  
zyczy redakcja Kuriera Borzęckiego  
oraz wydawca pisma  
Gminny Ośrodek Kultury w Borzęcinie

### W numerze:

- Co z autobusami?
- Milion dla gminy
- Odszedł wielki kapłan
- Wybory 2002
- Prezentujemy radnych





## STYCZEŃ

- 1 **6** NOWY ROK, Mikołajska
- 2 C Izdora, Makarago
- 3 P Danuty, Genowefy
- 4 S Angeliki, Tyusa
- 5 N Edwarda, Szymona
- 6 P Kacpra, Melchiora, Baltazara
- 7 W Lucjana, Rajmunda
- 8 S Miciśława, Seweryna
- 9 C Marceliny, Marcjanny
- 10 S Honoraty, Małdydy
- 11 S Honoraty, Małdydy
- 12 N Arkadiusza, Benedykta
- 13 W Weroniki, Bogumila
- 14 P Agnieszki, Jarosława
- 15 S Arnolda, Pawła
- 16 C Marcetego, Włodzimierza
- 17 P Antoniego, Rozcisława
- 18 S Małgorzaty, Piotra
- 19 N Henryka, Mariusza
- 20 P Fabiana, Sebastiana
- 21 W Agnieszki, Jarosława
- 22 S Heleny, Wincentego
- 23 C Heleny, Wincentego
- 24 P Felicy, Rafała
- 25 S Miłozsa, Pawła
- 26 N Jana, Tytuśa
- 27 W Jana, Przybyśława
- 28 W Karola, Tomasa
- 29 S Franciszka, Zdzisława
- 30 C Martyny, Macieja
- 31 P Jana, Ludwika

## LUTY

- 1 S Brygidy, Ignacego
- 2 N Marci, Włodana
- 3 P Blazya, Oskara
- 4 W Ludzja, Weroniki
- 5 C Księżycy, Agaty
- 6 C Róża, Wiktor
- 7 S Ryszarda, Romualda
- 8 S Jana, Sebastiana
- 9 N Apolonii, Cyryla
- 10 P Scholastyki, Jacka
- 11 W Marii, Lucjusa
- 12 S Benedykta, Damiana
- 13 C Katarzyny, Gregorza
- 14 S Katarzyny, Gregorza
- 15 S Klaudii, Faustyny
- 16 N Danuty, Juljanny
- 17 P Alaksago, Łukasza
- 18 W Wandy, Wandy
- 19 S Konrada, Jozefa
- 20 C Klodmy, Leona
- 21 P Elżbiety, Roberta
- 22 S Małgorzaty, Mary
- 23 N Izabeli, Volkmarpa
- 24 P Bogusza, Macieja
- 25 W Czarnej, Wiktor
- 26 S Aleksandra, Mariola
- 27 C Anieli, Gabry
- 28 P Makarago, Romana
- 29 P Jana, Ludwika

## MARZEC

- 1 S Albina, Antoniego
- 2 N Henry, Redosława
- 3 P Maryny, Kunegundy
- 4 W Ludzja, Kazimierza
- 5 C Róża, Wiktor
- 6 C Róża, Wiktor
- 7 S Pawła, Tomasa
- 8 S DZIEN KOBIEC, Beaty
- 9 N Franciszka, Katarzyny
- 10 P Cyrylana, Aleksandra
- 11 W Benedykta, Konstantego
- 12 S Bernarda, Gregorza
- 13 C Katarzyny, Wiktor
- 14 P Małdyki, Leon
- 15 S Ludwika, Klemensa
- 16 N Izabeli, Hilarego
- 17 P Patryka, Zbigniewa
- 18 W Cyryla, Edwarda
- 19 S Bogdana, Jozefa
- 20 C Klodmy, Neurycego
- 21 P Ludwika, Klemensa
- 22 S Katarzyny, Bogusława
- 23 N Palagii, Zbysława
- 24 P Gabryela, Marka
- 25 W Marii, Włodzimierza
- 26 S Emanuela, Teodora
- 27 C Lidli, Ernesta
- 28 S Anieli, Jana
- 29 S Anieli, Wiktoryna
- 30 N Anieli, Leonarda
- 31 P Babiny, Gwidona

## MARZEC

- 1 W Grazyń, Ireney
- 2 W Grazyń, Ireney
- 3 C Jankusa, Ewangelista
- 4 P Benedykta, Wacława
- 5 S Ireney, Wincentego
- 6 N Celestyna, Wilhelma
- 7 P Donata, Rufina
- 8 S Donizego, Januarego
- 9 S Marii, Dymitra
- 10 C Wikarago, Michala
- 11 S Juljusa, Wiktor
- 12 S Juljusa, Wiktor
- 13 N Izy, Przemysława
- 14 P Waleriana, Justyny
- 15 W Wandy, Wandy
- 16 S Bernaskefki, Julji
- 17 C Roberta, Rudolfa
- 18 P Bogusława, Apoloniusza
- 19 S Adolfa, Leonarda
- 20 N Agnieszka, Wielkanoc
- 21 P Anzelma, Wielkanoc
- 22 W Leona, Łukasza
- 23 C Anieli, Wiktor
- 24 C Gregorza, Hierzego
- 25 P Jarosława, Marka
- 26 S Marceliny, Marzeny
- 27 N Zyzy, Teofila
- 28 P Walerji, Ludwika
- 29 W Katarzyny, Bogusława
- 30 S Mariana, Piusa

## KWIECIEŃ

- 1 S Urynya, Piotra
- 2 S Karyny, Gustawa
- 3 N Lidli, Augusta
- 4 P Dominika, Protazego
- 5 W Sławy, Jakuba
- 6 W Osweida
- 7 P Karetana, Doroty
- 8 P Cyrylana, Kamiliana
- 9 S Romana, Romualda
- 10 N Boyzsa, Wawrzynca
- 11 P Zuzanny, Lidli
- 12 W Klary, Lecha
- 13 S Hippolita, Diany
- 14 S Włodzimierza, Włodzimierza
- 15 P WNEBOWIŁE, M.M.P., Marci
- 16 S Jozachima, Rocha
- 17 N Anily, Jacka
- 18 P Ilony, Bronisława
- 19 W Juljana, Bolesława
- 20 C Jozanny, Kazimierza
- 21 S Włodzimierza, Włodzimierza
- 22 S Apolonii, Piusa
- 23 S Apolonii, Piusa
- 24 N Bardolonia, Jarzego

## MAJ

- 1 C ŚWIĘTO PRACY, Jozefa
- 2 P Anastazego, Zygmunta
- 3 S ŚW. KONSTYTUJCJA, 3 MAJA
- 4 N DZIEN STRAZAKA, Floriana
- 5 P Ireney, Włodimara
- 6 W Filipa, Jakuba
- 7 S Gizeli, Ludmily
- 8 C Stanisława, Mirona
- 9 S Anieli, Agagorza
- 10 S Antonij, Izabela
- 11 N Miry, Igi
- 12 P Dominika, Pankracoego
- 13 W Anieli, Wiktor
- 14 S Dobiesława, Bonifacago
- 15 C Zofii, Nadziei
- 16 P Małgorzaty, Andrzeja
- 17 S Weroniki, Brunona
- 18 N Eryka, Feliksa
- 19 P Iwony, Piotra
- 20 W Wandy, Wandy
- 21 S Anieli, Wiktor
- 22 P Dyzderyusza, Iwony
- 23 S Jozanny, Zuzanny

## CZERWIEC

- 1 N DZIEN DZIECKA, Jakuba
- 2 P Marianny, Marcelina
- 3 W Tynary, Leszka
- 4 C Franciszka, Karola
- 5 P Pauliny, Norberta
- 6 S Roberta, Wiesława
- 7 N Seweryna, Makayna
- 8 P Pektigili, Felicjana
- 9 W Małgorzaty, Bogumila
- 10 C Jana, Onufrego
- 11 S Barnaby, Radomila
- 12 C Jana, Onufrego
- 13 S Elzy, Bazylago
- 14 S Elzy, Bazylago
- 15 N Jozanny, Wity
- 16 P Almy, Anety
- 17 W Elżbiety, Marka
- 18 W Elżbiety, Marka
- 19 DZIEŃ CIĄŁO, Protazego
- 20 P Jozanny, Florentyny
- 21 S Alicji, Alojzego
- 22 N Pauliny, Tomasa
- 23 P Wandu, Zuzanna

## LIPIEC

- 1 W Halicy, Macjana
- 2 S Jagody, Urbana
- 3 C Anabela, Jacka
- 4 P Malwiny, Teodora
- 5 S Karoliny, Antoniego
- 6 N Dominiki, Łucji
- 7 P Cyryla, Metodogo
- 8 W Elżbiety, Edgara
- 9 C Weroniki, Zenona
- 10 P Kaliny, Ogi
- 11 C Brunona, Jana
- 12 N Małgorzaty, Ernesta
- 13 P Izabeli, Staji
- 14 W Henryka, Włodzimierza
- 15 S Marli, Benity
- 16 C Bogdana, Anety
- 17 C Bogdana, Anety
- 18 S Włodzimierza, Włodzimierza
- 19 N Czesława, Hieronima
- 20 P Danieła, Wawrzynca
- 21 W Jozanny, Wiktor
- 22 C Kingi, Brygidy
- 23 C Kingi, Kryszty
- 24 C Kingi, Kryszty

## SIERPIEŃ

- 1 W Urynya, Piotra
- 2 S Karyny, Gustawa
- 3 N Lidli, Augusta
- 4 P Dominika, Protazego
- 5 W Sławy, Jakuba
- 6 W Osweida
- 7 P Karetana, Doroty
- 8 P Cyrylana, Kamiliana
- 9 S Romana, Romualda
- 10 N Boyzsa, Wawrzynca
- 11 P Zuzanny, Lidli
- 12 W Klary, Lecha
- 13 S Hippolita, Diany
- 14 S Włodzimierza, Włodzimierza
- 15 P WNEBOWIŁE, M.M.P., Marci
- 16 S Jozachima, Rocha
- 17 N Anily, Jacka
- 18 P Ilony, Bronisława
- 19 W Juljana, Bolesława
- 20 C Jozanny, Kazimierza
- 21 S Włodzimierza, Włodzimierza
- 22 S Apolonii, Piusa
- 23 S Apolonii, Piusa
- 24 N Bardolonia, Jarzego

## Słów kilka

### Szanowni Mieszkańcy Gminy Borzęcin

Minęły wybory samorządowe, zbliżają się święta Bożego Narodzenia, czas nieodwracalnie płynie w naszej gminnej i borzęcińskiej zarazem rzeczywistości. Nie pokuszę się dzisiaj o podsumowanie pracy nowego samorządu, zrobię to bowiem w następnym numerze, ale słów kilka chciałbym rzec miarą pewnie i wstępu.

Dziękuję... W imieniu swoim za poparcie i Wasze zaufanie, za dobrą ocenę mojej pracy w poprzedniej kadencji, bo przecież bezpośrednie wybory urzędującego wójta weryfikują.

Dziękuję... W imieniu Komitetu Wyborczego Wyborców PRAWICA, który reprezentowałem w wyborach, za głosy oddane na naszych kandydatów.

Nie zawiodę pokładanych nadziei; pracował będę rzetelnie i uczciwie zgodnie z wolą i mandatem zaufania społecznego...

Los tak chciał, że jakoś dziwnie w tej naszej kochanej gminie się poukładało. Wójt ma radę w opozycji, a więc i związane ręce w wielu istotnych sprawach. No cóż, i ten wybór, jako że społeczny - Wasz wybór szanuję...

Nie wiem dzisiaj na ile będę mógł realizować swój program wyborczy, pewnie nie tak skutecznie jak zakładałem, bo do tego potrzebni są ludzie, przekonani co do hierarchii wartości i słusznosci zakładanych celów, autoryzacji programu. Niewielu nas w tej radzie. Będziemy jednak pracować by nie zawieść pokładanych nadziei...

Radny Senior, Józef Latocha z Bielczy otwierając pierwszą sesję rady gminy w tej kadencji powiedział: „złożyło się, tak jak się złożyło [...] Rada nie zyczyłaby sobie takiego wójta w pańskiej osobie, stało się jak się stało i zostaliśmy skazani na siebie”, i dalej z troską, że jeżeli: „nie będzie współpracy [...] Ci co nas wybrali na końcu kadencji mogą nas powieścić i to w sposób niewybaczalny, tylko w sposób w jaki powiesili Musoliniego w Mediolanie”.

Bez obawy panie radny, bez obawy. Jeżeli pan nie zapomni o obowiązku wywiązania się z mandatu społecznego, o realizacji postulatów społecznych i obietnic przedwyborczych - ręczę, nikt panu krzywdy nie zrobi.

O swoim obowiązku, ja, jako wójt tej gminy w nowej kadencji samorządu nie zapomnę. Nie zniechęci mnie nikt i nic do dalszej pracy. Nawet pobory, które z woli rady, a raczej klubu radnych RAZEM z radną Ireną Kobylecką na czele, w sposób drastyczny, niemalże o połowę obniżono. Nie tędy droga. To mnie nie zniechęci...

I chociaż było to nie smaczne, odbijając się szeroko w mediach lokalnych i krajowych, jako wyraz chamstwa i zemsty politycznej, nieposzanowania woli elektoratu, to dla mnie jest to sprawa drugorzędna. Nad wszystkim przedkładać pracę dla interesu społecznego, dla wspólnego dobra, dla dalszego rozwoju naszej gminy.

Drodzy mieszkańcy gminy Borzęcin...

Liczę na Waszą współpracę. Drzwi do mojego gabinetu są zawsze otwarte. Zawsze można na miejscu wyjaśnić wątpliwości i podjąć trudne sprawy. A i plotkom i oszczerstwom zadać klam. W tym również tym wyborczym, z nie podpisanej tchórzliwie i dystrybuowanej nocą kłamliwej ulotki.

Z najlepszymi życzeniami Świątecznymi i Noworocznymi  
*Janusz Kwaśniak - Wójt*

## Kontrowersyjna decyzja nowej Rady Gminy

13 grudnia weszło w życie Rozporządzenie Rady Ministrów określające minimalne zarobki wójtów, burmistrzów i prezydentów miast. W myśl tego rozporządzenia Rada Gminy w Borzęcinie musi podnieść pensje zasadnicze wójtowi gminy Borzęcin o kwotę 1200 złotych brutto.

Przypomnijmy, że nowa Rada Gminy złożona głównie z członków Komitetu „Razem” kojarzonego z SLD obniżyła wójtowi pobory o niemal połowę. Dzisiaj nie tylko musi je podnieść, ale również zrekompensować wstecz, jako że uchwała weszła w życie z mocą obowiązującą od dnia 27 października 2002 roku. Ciekawe, jak czują się dzisiaj inicjatorzy tak znacznego obniżenia poborów wójta. Rada Ministrów decydując o ustaleniu minimalnych stawek wyszła z założenia, że stawki poniżej minimalnej mogły być złośliwe i stanowić element odgrywki politycznej. Jak było w Borzęcinie? Wiedzą inicjatorzy... Oby mniej kompromitacji ze strony Rady Gminy w przyszłości...

(woj)

## Co z autobusami?

### Wójt stanie po stronie protestu

Na ostatniej Sesji Rady Gminy w Borzęcinie odbyła się dyskusja w sprawie funkcjonowania komunikacji zbiorowej na terenie Gminy Borzęcin. Temat od kilku tygodni wzbudza duże zainteresowanie społeczne, w związku z zamiarem części radnych ograniczenia środków w budżecie na ten cel.

Od 1998 r. linie komunikacyjne na trasie miejscowości gminy Borzęcin - Brzesko obsługuje rok rocznie przewoźnik wylaniany z przetargu /w tym przypadku MPK Brzesko/. Rada Gminy poprzedniej kadencji zabezpieczyła środki na świadczone usługi narzucając wykonawcy zgodny z życzeniami mieszkańców rozkład jazdy, jak również dopłacając do ulg i zwolnień.

Rada obecnej kadencji chce to zmienić. Zabezpieczone przez Wójta Janusza Kwaśniaka w projekcie budżetu środki na pokrycie kosztów transportu zbiorowego zamierza generalnie ograniczyć, a wygenerowane tym sposobem oszczędności przeznaczyć na inny cel. Spotkało się to z negatywnym odbiorem społecznym.

- Już dziś zbieramy podpisy i zastanawiamy się nad formą protestu na wypadek gdyby Rada nie zabezpieczyła komunikacji - mówi jeden z mieszkańców.

Radni obecnej kadencji zwracają uwagę na koszty budżetowe tego zadania, Wójt Kwaśniak ma odmienne zdanie.

- Zabezpieczenie transportu zbiorowego jest jednym z zadań samorządu gminnego. Dziwię się radnym, którzy patrzą na zaspokojenie tej podstawowej potrzeby mieszkańców przez pryzmat oszczędności budżetowych tym bardziej, że przedstawiłem projekt budżetu zrównoważonego, który pod każdym względem był do przyjęcia. Po co więc burzyć to co dobre i wygodne dla mieszkańców. Czym dojadą do pracy mieszkańcy, uczniowie do szkół, emeryci, renciści do specjalistycznych przychodni i szpitala? Nie można ignorować tych potrzeb, bo pełnienie mandatu radnego też jest społeczną służbą. Jest to działanie przeciwko tym, którzy obdarzając zaufaniem liczyli na reprezentowanie ich interesów w samorządzie lokalnym. Jeżeli Rada nie zabezpieczy środków finansowych na ten cel, zdecydowanie stanę po stronie społecznego protestu.

Rada Gminy w Borzęcinie rok rocznie od 1998 r. ogłaszała przetarg na świadczenie usług komunikacyjnych Borzęcin-Brzesko. Wykonawca wyłoniony był zgodnie z ustawą o zamówieniach publicznych, nie można więc podzielić racji radnych, co do kosztów jako, że każdy podmiot zainteresowany mógł uczestniczyć w przetargu, a według specyfikacji wybierany był najtańszy oferent spełniający odpowiednie wymogi.

Tymczasem Rada Gminy na posiedzeniu w dniu 11 grudnia podjęła decyzję upoważniającą wójta i przewodniczących poszczególnych komisji do rozróżów z przewoźnikami w celu poszukiwania alternatywnego i tańszego rozwiązania...

Zgodnie z decyzją Rady Gminy na miesiąc styczeń zawarta zostanie umowa z MPK celem zabezpieczenia komunikacji na trasie miejscowości gminy Borzęcin - Brzesko.

W międzyczasie trwał będzie z woli Rady eksperyment. Co będzie jednak, jeżeli się nie powiedziezie??? Ustawa o zamówieniach publicznych nie pozwala na zawarcie umowy w trybie bezprzetargowym na kolejny okres czasu...

Czy od lutego komunikacja zostanie ograniczona???

[GD]



# Prezentujemy sylwetki radnych..

Wybory samorządowe już z nami. Okres kampanii i hasel już się skończył. I dobrze. Najwyższy czas zabrać się za pracę i realizację przedwyborczych hasel i obietnic. W tym i następnych numerach „Kuriera Borzęckiego” chcemy Państwu przedstawić sylwetki i poglądy ludzi, którzy weszli do Rady Gminy w Borzęcinie. Zadaliśmy im kilka pytań, na które odpowiedzi prezentujemy poniżej.

## Materiały autoryzowane przez radnych.

Piotr Kania

### **Czesław Małek**

– radny z Borzęcina Górnego

– Proszę przedstawić bliżej swoją osobę.

Mam 47 lat. Jestem radnym Rady Gminy II kadencji.

– **Co skłoniło Pana do kandydowania do Rady Gminy w Borzęcinie?**

Do kandydowania po raz drugi skłoniła mnie chęć kontynuowania tych sukcesów i osiągnięć, jakie miały miejsce w kadencji pierwszej. Zrozumienie, dobra współpraca kolegów samorządowców z Zarządem oraz Wójtem była tego przykładem. Była to kadencja intensywnego rozwoju, odrabiania strat, był to udany okres dla naszej gminy.

– **Co chciałby Pan (Pani) zrobić jako radny?**

Do zrobienia zostało jeszcze wiele. Rozwój Oświaty, Edukacji, Kultury i Sportu.

– **Jakie są najpilniejsze sprawy w Pana miejscowości, którymi wg Pana należałoby się zająć w pierwszej kolejności i jakie są szanse na realizację tych zadań?**

Za najpilniejsze sprawy w obecnej kadencji uważam: budowę i modernizację dróg, tj. centrum Borzęcina, wraz z nowymi chodnikami, odbudowa popowodziowa na tzw. walach (umowy już podpisane – jest to zasługa poprzednich radnych). Dobudowa punktów świetlnych przy drogach gminnych. Przejęcie służby zdrowia i utworzenie Samodzielnego Publicznego Zespołu Opieki Zdrowotnej w Borzęcinie. Remont Szkoły Podstawowej (pokrycie dachowe, wymianę ogrzewania oraz reszty okien). Remont Domu Ludowego. Dokończenie budowy Kompleksu Oświatowego, konieczne boisko oraz ogrodzenie całości. Modernizacja boiska sportowego (budowa nowej nawierzchni). Aktywne wspieranie finansowe Zespołu Pieśni i Tańca „Borzęcinie”, grupy teatralnej oraz GOK. Zrealizowanie tych zadań jest możliwe tylko przy aktywnej współpracy radnych z Borzęciną. Czy jest na to szansa? – ...niebawem się okaże.

– **Co Pan sądzi o składzie obecnej Rady Gminy, jakie są jej największe atuty?**

– **Czy możliwa jest – konieczna przecież – współpraca z wójtem gminy, w kierunku dalszego rozwoju proinwestycyjnego i realizacji najważniejszych zadań w gminie?**

Czy możliwa jest współpraca z Wójtem – publicznie wszyscy taką deklarują – a fakty są jakże inne.

Dziękuję

### **Stanisław Urbaś**

– radny z Łęk

– Proszę przedstawić bliżej swoją osobę.

Jestem renciście, mieszkam w Łękach gmina Borzęcin. Do działania społecznego wciągnął mnie w 1986 r. były sołtys P. Józef Bernady. Za jego kadencji zostałem przewodniczącym rady sołeckiej, przewodniczącym komitetu gazyfikacji wsi Łęki, oraz przewodniczącym komitetu budowy Domu Strażaka w Łękach. W roku 1990 zostałem wybrany na radnego do rady gminy oraz sołtysem. Funkcję sołtysa pełnię już 3-kadencję, natomiast radnym byłem przez 2-kadencje tj. do roku 1998. w wyborach samorządowych w 1998r. byli członkowie AWS robili wszystko aby moja osoba nie weszła w skład rady. W ostatnich wyborach ponownie zostałem wybrany do rady gminy w Borzęcinie i pełnię funkcję V-ce przewodniczącego rady. Jestem prezesem OSP Łęki, prezesem zarządu gminnego OSP RP i członkiem Zarządu Powiatowego Związku OSP RP.

– **Co skłoniło Pana do kandydowania do Rady Gminy w Borzęcinie?**

Do kandydowania w ostatnich wyborach skłoniło mnie w ubiegłej kadencji korupcyjne zarządzanie gminą jak również i wsią. Jak przedstawiłem to w kampanii przedwyborczej będzie to trudna kadencja, ponieważ zaciągnięty kredyt przez gminę wynosi na dzień 31,12.2002 1.087.5 tys. zł. Zasluga tego zadłużenia jest ostatnia kadencja radnych AWS – a całość zadłużenia zainwestowano w Borzęcinie. Jak więc wynika z powyższego moje obietnice będą wymagały współpracy radnymi, aby wójt gminy nie traktował Łęk tak jak niechciane dziecko w rodzinie.

– **Co chciałby Pan (Pani) zrobić jako radny?**

Priorytetową sprawą jest droga do Szczepanowa przez Górkę i projektowanie dokumentacji wodociągowania wsi Łęki – tak, aby każdy z mieszkańców miał bezkolizyjny dostęp do wodociągu.

– **Jakie są najpilniejsze sprawy w Pana miejscowości, którymi wg Pana należałoby się zająć w pierwszej kolejności i jakie są szanse na realizację tych zadań? Co Pan sądzi o składzie obecnej Rady Gminy, jakie są jej największe atuty?**

Skład obecnej rady gminy uważam za odpowiedzialny za całą gminę i dążący do współpracy z wójtem gminy w tej trudnej dla nas wszystkich sytuacji w realizacji najważniejszych zadań w gminie. Należy nadmienić, że obecna rada liczy, że wójt też będzie się starał współpracować z radą dla dobra społeczeństwa całej naszej gminy

– **Czy możliwa jest – konieczna przecież – współpraca z wójtem gminy, w kierunku dalszego rozwoju proinwestycyjnego i realizacji najważniejszych zadań w gminie?**

Dziękuję

## **GMINNE PODATKI**

Stawka podatku rolnego wynosi:

- 1) dla 1 ha przeliczeniowego w gospodarstwie rolnym – 65 zł,
- 2) dla 1 ha pozostałych gruntów – 130 zł.

Stawki podatku od nieruchomości wynoszą rocznie:

1) od gruntów:

a/ związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej, bez względu na sposób zakwalifikowania w ewidencji gruntów i budynków – 0,62 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni,

b/ pod jeziorami, zajętych na zbiorniki wodne retencyjne lub elektrowni wodnych – 3,38 zł od 1 ha powierzchni,

c/ pozostałych – 0,10 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni,

2) od budynków lub ich części:

a/ mieszkalnych – 0,40 zł od 1m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,

b/ związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej oraz od budynków mieszkalnych lub ich części zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej – 14,50 zł od 1m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,

c/ zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie obrotu kwalifikowanym materiałem siewnym – 8,06 zł od 1m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,

d/ zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie udzielania świadczeń zdrowotnych – 3,46 zł od 1m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,

e/ pozostałych – 4,00 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,

3) od budowli – 2% ich wartości określonej na podstawie art. 4 ust. 1 pkt 3 i ust. 3-7 ustawy o podatkach i opłatach lokalnych.

§ 2. Zwalnia się od podatku od nieruchomości, nieruchomości będące w dyspozycji ochotniczych straży pożarnych.



# Milion dla Gminy Borzęcin

Zgodnie z zapowiedzią w poprzednim numerze Kuriera Borzęckiego, Wójt Gminy Janusz Kwaśniak podpisał 3 grudnia br. z Polską Agencją Rozwoju Przedsiębiorczości, jak również pełnomocnikiem ds. realizacji programu PAO z p. Ewą Freuberg podsekretarzem stanu, umowę na realizację zadania „Odbudowa i podwyższenie wałów oraz odbudowa drogi gminnej usytuowanej na koronie rzeki Uszwicy w Borzęcinie”.

od strony rzeki emulsją asfaltową, jak również wykonanie nawierzchni bitumicznej drogi w ilości 11 679m<sup>2</sup>. Jak dowiedział się Kurier procedura przetargowa na przedmiotowe zadanie została już rozpisana. Realizację zadania przewiduje się na wiosnę przyszłego roku, a dotyczyć ona będzie generalnie tych odcinków wałów gdzie to zadanie w latach poprzednich nie zostało zrealizowane.

Fundusz Phare sfinansuje w całości zadanie do wartości kwoty 193.157 euro, a więc blisko 800 tys. zł...

Początkiem grudnia Wójt Kwaśniak otrzymał również promesę gwarantującą przyznanie kwoty 106.534 zł z funduszu SAPARD, co stanowi 50% wartości planowanego zadania odbudowy drogi gminnej Borzęcin-centrum. W ramach projektu przewiduje się odbudowę odcinków dróg gminnych od Uszwicy do Urzędu Gminy, jak również od hali widowiskowo-sportowej w kierunku cmentarza w Borzęcinie Górnym, odbudowę przepustu k/ banku jak również chodnika w centrum Borzęcina na długości 239 m kostką brukową. Jednocześnie planuje się wykonanie dodatkowych studzienek w miejscach zastoi-

sk wody...

Pozyskano również w ramach programu Banku Światowego „Aktywizacja Obszarów Wiejskich” komponent B-2 Edukacja dotację na realizację zadań szkoleniowo- dydaktycznych dla nauczycieli szkół z terenu gminy Borzęcin w kwocie 135.784 złote, co stanowi 62% wartości zadania. Gmina za bezpieczeństwo pozostałe 38%. W ramach zadania przewiduje się szkolenia dla dyrektorów i nauczycieli, szkolenia informatyczne, zakup pomocy dydaktycznych w tym programów komputerowych dla szkół.

Pozyskano również dotację z Komendy Głównej Państwowej Straży Pożarnej do zakupu wozu strażackiego, Fiata Ducato dla OSP w Borzęcinie Górnym w kwocie 37 900 zł, co stanowi 50% wartości wozu. Pozostałą część pokryje Gmina, a wóz pojawi się w Borzęcinie z początkiem przyszłego roku.

- Przedmiotowe dofinansowania są efektem działań podejmowanych przez mnie i Zarząd Gminy w poprzedniej kadencji. Nie chciałbym, aby ta Rada Gminy przypisywała sobie ten niewątpliwie sukces, bo jest to efekt mojej pracy, urzędu i radnych poprzedniej rady gminy – mówi wójt Janusz Kwaśniak. Dziękuję więc tym wszystkim, którzy przyczynili się do tego sukcesu...

W sumie więc pozyskano w ostatnich dniach z zewnątrz dotacje i dofinansowania w wysokości 1 079 684 zł...

[gall]



Podpisywanie najważniejszych dokumentów

W zakresie zadania przewiduje się podwyższenie wałów kruszywem naturalnym stabilizowanym cementem, uzupełnienie korony wałów gruntem ilastym wzmocnionym kamieniem, profilowanie nawierzchni drogi masą asfaltową, skropienie zewnętrzne wałów

## Nieudolność w zarządzaniu drogami powiatowymi

Nie lada umiejętnościami muszą wykazać się mieszkańcy poruszający się po drogach powiatowych gminy Borzęcin. Jazda samochodem czy też jednośladem przypomina ślalom gigant. Wójt gminy Borzęcin wielokrotnie występował do starosty powiatu brzeskiego w sprawie fatalnego stanu powiatowych dróg na naszym terenie. „Wielokrotnie zwracałem się do starosty Wawryki w kwestii konieczności natychmiastowej interwencji w formie nowych nakładów bitumicznych na odcinkach najbardziej zniszczonych. Niestety bezskutecznie. Działania starosty na drogach powiatowych w gminie Borzęcin od 1998 roku są markowane i mają zakres marginalny. Ostatnio w piśmie z dnia 25 listopada 2002 roku podniosłem w dalszym ciągu nierozwiązany problem drogi Borzęcin Dolny – Borzęcin Górny, Bielcza – Dębno i transportu tym ciągiem komunikacyjnym materiałów z lokalnych źródeł. Starości Wawryce najwidoczniej brakuje pomysłu i koncepcji, o czym świadczą nieudolne – moim zdaniem – działania, które zawsze kończyły się na słownych obietnicach – mówi wójt Kwaśniak. Tymczasem najbardziej poszkodowani są mieszkańcy Borzęcina Dolnego i Górnego. Nie tylko ze względu na transport ciężki poruszający się drogą, ale również brak jej odwodnienia. Jak nieoficjalnie dowiedziała się nasza redakcja, problem był

sygnalizowany starościami od wielu lat. Mieszkańcy Borzęcina nie zamierzają już dłużej czekać. Jeżeli będzie taka potrzeba, zorganizujemy się i wyruczymy antokarową

do Pana Starosty. Jeżeli argumenty pisemne nie przemawiają, to może bezpośrednio wyjaśnimy ten temat na miejscu – mówi jeden z mieszkańców. Wójt Kwaśniak twierdzi, że jest to ciekawy pomysł i chętnie w tej wyprawie wzięłby udział.

(pio)



Borzęcińska droga do Unii??

# Prezentujemy sylwetki radnych...

Materiały autoryzowane przez radnych.

## Stanisław Myrlak

– radny z Przyborowa

- Proszę przedstawić bliżej swoją osobę.
- Mam 40 lat, wykształcenie średnie, żonaty, troje dzieci (wspinała córka i dwóch synów). Posiadam 10-cio hektarowe gospodarstwo rolne. W tym gospodarstwie zajmuję się produkcją wikliny, truskawki, maliny, które sprzedaję do zakładów przetwórstwa rolnego oraz uprawą roślin dla potrzeb własnych.
- Co skłoniło Pana do kandydowania do Rady Gminy w Borzęcinie?
- Pełnię funkcję naczelnika OSP w Przyborowie oraz będąc członkiem Rady Sołeckiej poznałem nurtujące problemy mieszkańców. Wychodząc naprzeciw narastającym problemom chcę swoimi zaangażowaniem i pracą przyczynić się do poprawy sytuacji naszej wsi.
- Co chciałby Pan (Pani) zrobić jako radny?
- Jako radny Rady Gminy w Borzęcinie, będę się starał o poprawę bezpieczeństwa publicznego oraz dbałość o mienie publiczne, jak i też prawidłową gospodarkę wodno-ściekową.
- Jakie są najpilniejsze sprawy w Pana miejscowości, którymi wg Pana należałoby się zająć w pierwszej kolejności i jakie są szanse na realizację tych zadań?
- Uważam, że sprawą najważniejszą jest budowa sali gimnastycznej przy Zespole Szkół w Przyborowie. Niemniej ważną sprawą też jest poprawa bezpieczeństwa dzieci i młodzieży. Dlatego też nieodzowna jest budowa chodnika przy drodze powiatowej na odcinkach o dużym natężeniu ruchu. Niebezpieczeństwo dla mieszkańców przysiółków oddalonych od centrum (zwłaszcza dzieci wracających ze szkoły), stanowi brak oświetlenia dróg, dlatego też ważne jest zainstalowanie dodatkowych punktów oświetleniowych. Dalszym ważkim problemem jest stan rowów melioracyjnych, co dało się odczuć w ostatnich latach podczas ulewnych deszczy. Niecierpiącym zwłoki jest remont wnętrza budynku remizy, który stanowi jedyny ośrodek kultury naszej miejscowości. Istotnym problemem również jest sprawa budowy wodociągu wraz z kanalizacją w Gminie Borzęcin.
- Co Pan sądzi o składzie obecnej Rady Gminy, jakie są jej największe atuty?
- Sądzę, że w skład obecnej Rady Gminy weszli ludzie w pełni zaangażowani i chętni do wzajemnej współpracy, znający problemy swoich wyborców i stan budżetu gminy. Dlatego, też widzę pracę, jaką wkładają dla pozyskania środków poprzez oszczędności tam gdzie jest to możliwe, dla zrealizowania najważniejszych zadań.
- Czy możliwa jest – konieczna przecież – współpraca z wójtem gminy, w kierunku dalszego rozwoju proinwestycyjnego i realizacji najważniejszych zadań w gminie?
- Nie wyobrażam sobie, aby bez współpracy i wzajemnego zrozumienia, można było dobrze realizować najważniejsze zadania w gminie. Ze względu na krótki okres mojej pracy w Radzie Gminy nie mogę dać jednoznacznie odpowiedzi, aczkolwiek dostrzegam dobrą wolę współpracy.

Dziękuję

## Tomasz Żurek

– radny z Przyborowa

- Proszę przedstawić bliżej swoją osobę.
- Mam 37 lat, prowadzę działalność gospodarczą w zakresie pośrednictwa ubezpieczeniowego, oraz handlu i usług – sprzedaż i serwis rowerów. Moja żona jest nauczycielką w Szkole w Przyborowie. Jestem osobą otwartą na świat i z uwagą śledzę rozwój polskiej demokracji.
- Co skłoniło Pana do kandydowania do Rady Gminy w Borzęcinie?
- Kandydowałem do Rady Gminy, bo widzę w swojej miejscowości jak i w całej gminie wiele spraw, które trzeba poprawić. Szczególnie jest mi bliska idea samorządności lokalnej. Chcę pracować nad poprawieniem kontaktów i rozwinięciem dialogu pomiędzy instytucjami samorządu gminnego, a mieszkańcami. Uważam, że wiele można jeszcze zrobić w zakresie unowocześnienia infrastruktury i otwarcia się naszej gminy na nowoczesność. Jest to szczególnie ważne, aby jak najlepiej wykorzystać czas przemian związanych z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej.
- Co chciałby Pan (Pani) zrobić jako radny?
- Jako radny będę pracował w dwóch komisjach: rewizyjnej oraz oświaty, kultury i spraw socjalnych. Dołożę starań, aby szczupłe środki budżetu gminy powiększać o środki zewnętrzne i wykorzystywać je jak najefektywniej. Za potrzebę czasów uważam upowszechnienie dostępu do internetu. Może to być jedną z nielicznych szans na zaistnienie naszej młodzieży na współczesnym rynku pracy.
- Jakie są najpilniejsze sprawy w Pana miejscowości, którymi wg Pana należałoby się zająć w pierwszej kolejności i jakie są szanse na realizację tych zadań?
- Jeżeli chodzi o sprawy związane z miejscowością Przyborów, to znalazły się u moim programie wyborczym, który dotarł do każdego domu w Przyborowie. Aby je realizować nawiązałem ścisłą współpracę z pozostałymi radnymi, mimo że do wyborów startowaliśmy z różnych komitetów wyborczych. Już rozpoczęliśmy pracę nad realizacją najważniejszych spraw i rysuje się duża szansa ich powodzenia.
- Co Pan sądzi o składzie obecnej Rady Gminy, jakie są jej największe atuty?
- Skład Rady Gminy i wybór wójta w pierwszej turze jest wyrazem oczekiwań wyborców. Można powiedzieć, że obecna rada to mieszanka doświadczenia i młodości i to może być jej atutem. W skład rady weszło niewielu radnych poprzedniej kadencji, czyli oczekiwane są zmiany w sposobie sprawowania władzy samorządu.
- Czy możliwa jest – konieczna przecież – współpraca z wójtem gminy, w kierunku dalszego rozwoju proinwestycyjnego i realizacji najważniejszych zadań w gminie?
- Współpraca pomiędzy Radą, a Wójtem jest dla mnie oczywiście koniecznością. Natomiast istniejące różnice poglądów nie muszą powodować ostrych konfliktów. Mogą natomiast prowadzić poprzez rzeczową dyskusję i wymianę zdań, do wypracowania rozwiązań wyważonych i korzystnych rozwiązań dla mieszkańców Gminy Borzęcin.

Dziękuję

## GMINNE PODATKI

Wysokość stawki podatku z TYTUŁU POSIADANIA PSÓW ustala się na kwotę 50,00 zł.

§ 2. Termin płatności podatku od posiadania psów ustala się na dzień 15 maja lub w ciągu 14 dni od dnia powstania obowiązku podatkowego.



§ 3. Pobór podatku od posiadania psów będzie przeprowadzany przez sołtysów w drodze inkasa na podstawie wykazów osób posiadających psy. Wynagrodzenie za inkaso ustala się w wysokości 50% od ogólnie zebranej kwoty.

Stawki podatkowe od ŚRODKÓW TRANSPORTU zostały ustalone na poziomie roku 2002.

**„Poza Barierami 2002”****Konkurs Plastyczny  
Osób Niepełnosprawnych**

Regionalne Centrum Rozwoju i Integracji Europejskiej Powiatu Brzeskiego, Gminny Ośrodek Kultury w Borzęcinie oraz Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Brzesku byli organizatorami I Regionalnego Konkursu Twórczości Plastycznej Osób Niepełnosprawnych „Poza barierami 2002”. Podczas konkursu dokonano także wręczenia dyplomów uznania za zaangażowanie w działaniu na rzecz społeczności lokalnej. Otrzymali je: Pani Stanisława Bratko i Władysław Czernek.

Była to pierwsza tak spektakularna akcja, powołanego kilka miesięcy temu z inicjatywy Adama Kwaśniaka Regionalnego Centrum Rozwoju i Integracji Europejskiej Powiatu Brzeskiego, które swoją siedzibę ma oczywiście w Borzęcinie.



Adam Kwaśniak, na co dzień pracuje w Powiatowym Centrum Pomocy Rodzinie w Brzesku, przy którym funkcjonują Warsztaty Terapii Zajęciowej. Jedną z wielu dziedzin szczególnie propagowanych przez zatrudnionych tam instruktorów jest rozwijanie wśród uczestników zdolności artystycznych. Trzeba przyznać, że osoby niepełnosprawne wykazują się niezwykłą wyobraźnią i nieograniczonym talentem plastycznym. To właśnie działalność brzeskich Warsztatów Terapii Zajęciowej za inspirowała Adama Kwaśniaka do zorganizowania konkursu w Borzęcinie, jednak z myślą o osobach niepełnosprawnych z terenu Południowej Polski.

„Chcemy aktywizować uzdolnione środowiska artystyczne osób niepełnosprawnych na płaszczyźnie malarstwa, grafiki i rzeźby. Uważamy, że taki konkurs może stanowić motywację do dalszej pracy. Konfrontacja też jest tutaj bardzo ważna, pozwala ocenić własne szanse i możliwości twórcze. Ludzie niepełnosprawni są bardzo pogodni, łatwo nawiązują kontakty. Staramy się im umożliwić nawiązanie jak najszerszych znajomości” – mówi Adam Kwaśniak.

Konkurs przeprowadzony był w dwóch kategoriach wiekowych; dzieci i młodzież do lat 18-uro oraz dorośli. Dopuszczalne techniki to: grafika, rysunek oraz rzeźba. Tematyka prac pozostała do wyboru przez autorów. Każdy z uczestników zgłaszał do konkursu tylko jedną pracę, ale mógł wystartować we wszystkich dziedzinach. Istotą był fakt, że w konkursie mogli wystartować nie tylko pensjonariusze warsztatów terapii zajęciowej, domów pomocy społecznej, ośrodków szkolno-wychowawczych, ale także ci, którzy z różnych przyczyn tworzą indywidualnie w swoich domach.

Uroczystość miała bogatą oprawę artystyczną; wystąpiły zespoły reprezentujące gminę Borzęcin. Na początek zaprezentowały się dzieci ze Szkoły Podstawowej w Borzęcinie Górnym, które pod kierownictwem wychowawcy Wioletty Kwaśniak przygotowały na ten dzień zestaw wierszy i piosenek. Wystąpił także zespół regionalny „Borzęcinie”, pro-

wadzony przez Krzysztofa Przepiórkę, zaś hitem okazał się spektakl pt. „Kopciuszek” w wykonaniu uczniów klasy Vb miejscowej szkoły.

Młodzi aktorzy mimo małego doświadczenia pewnie czuli się na scenie. Reżyser i scenarzysta w jednej osobie – wychowawca klasy Wioletta Kwaśniak, opiekująca się na co dzień tym teatrykiem zadbała o odpowiednią stronę techniczną przedstawienia. Kostiumy, rekwizyty oraz niektóre pomysły inscenizacyjne spowodowały, iż widz czuł się jak w profesjonalnym teatrze. Koń na biegunach, który w zaprzęgu w pewnym momencie przemierza scenę ciągnięty za pomocą niewidzialnej nitki, początkowo wzbudził uśmiech, a potem zastąpił został przez podziw dla pomysłowości. Atutem tego przedstawienia było to, że dzieci grając swoje role, po prostu dobrze się bawią. Widać, iż żadne z nich nie robi tego z przymusu. W perspektywie przed tym zespołem rysuje się świetna przyszłość.

Krótkiego występu dokonała również znana artystka ludowa Stanisława Bratko prezentując kilka wierszy napisanych na tą okoliczność.

Pokłosiem konkursu była wystawa nagrodzonych i wyróżnionych prac. Otwarcie wystawy połączone było z ceremonią ogłoszenia wyników konkursu i wręczeniem nagród. Jury w składzie: Adam Kwaśniak, Kinga Białek i Piotr Kania postanowiło przyznać trzy równorzędne główne nagrody. Otrzymali je: Danuta Dróżdź z Harbutowic, za pastel olejną „Jesienny Poranek”, Monika Jahym z Nowych Zukowic, za pracę „Motyl” oraz Jacek Guzy z Brzeska, za obraz pt. „Krajobraz z Alp”.

Przyznano siedem wyróżnień, które otrzymali: Paweł Matuszewski z Kobierzyna, za pracę „Wpływanie kutrów do portu”, Katarzyna Krzywacka z Brzeska, za obraz „Góry kolorowe”, Marcin Majcher, za szkic „Kraina kotów”, Rafał Szafranski z Brzeska, za Rzeźbę „Meksykanin”, Agata Mikołaj z Jadownik Mokrych, za prasowanek „Kwiaty w wazonie”, Jarosław Pawełek z Gnojnika, za akwarele „Deszczowa jesień” i Monika Chamielec z Bucza, za zbiór prac o jesieni.

Prace można było podziwiać na wystawie w siedzibie Gminnego Ośrodka Kultury w Borzęcinie, która została wzbogacona obrazami i rzeźbami miejscowych artystów: Stanisławy Bratko i Władysława Czernka.

Na tym nie koniec działań związanych z konkursem. Regionalne Centrum Rozwoju i Integracji Powiatu Brzeskiego przygotowuje pakiet wydawnictw pokonkursowych promujących twórczość osób niepełnosprawnych. Większość z nich ukaze się jeszcze w tym roku. Wśród wydawnictw przewidziane są kalendarze na przyszły rok, foldery i kartki pocztowe przedstawiające prace nagrodzone i wyróżnione w tej edycji konkursu. W ten sposób uwiecznione zostaną najciekawsze prace wykonane przez osoby niepełnosprawne. Doświadczenia uczą, że wszelkie działania integracyjne wywołują w tych ludziach nieznaną dotąd pokłady energii i inwencji twórczej, a początkowe opory w kontaktach z osobami sprawnymi są przelamywane.

„Chcemy pobudzić te osoby do większej aktywności. Planowane wydawnictwa mają nam w tym pomóc. Wiele prac stoi na bardzo wysokim, rzekłbym profesjonalnym poziomie. Spotykam się na co dzień z tymi ludźmi i wiem dokładnie, jak poważnie traktują swoją twórczość. Oni są przede wszystkim bardzo ambitni, podatni na zdrową rywalizację, dlatego solidnie przykładają się do swojej pracy. Z drugiej strony chcemy, aby liczba uczestników kolejnych edycji konkursu stale się rozrastała. Wydaw-

nictwa jednak kosztują, a ewentualny dochód pragniemy przeznaczyć na pomoc w zakupie materiałów dla niepełnosprawnych twórców, promując ich prac, dalszy rozwój twórczości oraz poprawę warunków życia” – mówi reprezentujący Regionalne Centrum Rozwoju Adam Kwaśniak.

Organizatorzy zapowiadają, że konkurs będzie kontynuowany w latach następnych. Jego pierwsza edycja udowodniła, że jest to impreza potrzebna w tym rejonie.

Nadto szczególne słowa uznania i podziękowania w imieniu organizatorów i uczestników należą się sponsorom, którzy poprzez wsparcie rzeczowe i finansowe ułatwili realizację tego konkursu. Wśród sponsorów znaleźli się: Urząd Marszałkowski w Krakowie, Firma „Imex” z Brzeska, Firma „Mark” z Brzeska, Firma Zeto S.A. z Brzeska, Firma Netcom z Brzeska, Firma „Pagen” z Gnojnika, PZU S.A., Krakowskie Forum Organizacji Społecznych, Fundacja im. Stefana Batoro, Marek Grzybek z Borzęcina Dolnego, Lucyna i Józef Kijakowic z Borzęcina Górnego, Beata Tomaszek z Borzęcina Górnego.

(wiel)

**POSTAWY PRZYJAZNE  
ŚRODOWISKU**

Zaśmiecanie świata jest największym zagrożeniem życia na Ziemi. Świadoma następstw braku troski o czystość środowiska, społeczność szkolna Borzęcina Dolnego uczestniczyła w ogólnoswiatowej akcji „Sprzątanie świata” w dniach 19-21.09.2002. W działaniach koordynowanych przez dyrektora szkoły, p. mgr M. Boracę sprzątano i porządkowano naszą miejscowość. Wychowawcy wraz ze swymi podopiecznymi zatroszczyli się o czystość wszystkich rejonów wioski. Każdy uczestnik akcji otrzymał ochronne rękawice i worki na odpady. Śmieci podczas zbierania były od razu segregowane: wybierano plastik, metale, szkło i papier. Uczniowie klas I-VI zebrali kilkanaście worków odpadów, które przekazano pracownikom gospodarki komunalnej.

Akcja „Sprzątanie świata” przebiegała pomyślnie, z pełną frekwencją uczniów i, co najwazniejsze, z wielkim zapalem i świetnymi humorami. Nie najlepsza pogoda nie przeszkodziła w akcji. Po kilku dniach sprzątania widać było znaczną poprawę czystości naszej miejscowości.

(mz)

**ŻYCZYMY DZISIAJ  
NASZEJ PANI...**

Uroczyste ślubowanie pierwszoklasistów z Borzęcina Dolnego odbyło się w Dzień Edukacji Narodowej. W ceremonii pomagali uczniowie klas starszych. Wydarzenie zgromadziło ogół uczniów, nauczycieli oraz podoksytowanych rodziców najmłodszych z „braci uczniowskiej”.

Wszyscy mocno zacisnęli ciuki, a pierwszaki zaprezentowały to, co już potrafią: z entuzjazmem recytowały wiersze o literkach, o kredzie, która pisze po tablicy..., śpiewały pierwsze poznane w szkole piosenki. Publiczność nagrodziła ich gromkimi brawami. Pan dyrektor, mgr M. Boraca wyraził ciepłą opinię, wiec kandydaci na uczniów, zgodnym chórem wypowiedzieli rotę przyrzeczenia.

Ale to nie był koniec świętowania. W dalszej części odbyło się przedstawienie adresowane do pracowników naszej szkoły. W programie uroczystości miało miejsce przedstawienie kabaretowe pt. „Dla oświecających umysły” przygotowane przez p. mgr M. Baran z wychowankami. Potem symboliczny kwiatek, życzenia...

(mz)



## Izby Rolnicze

# Nasi przedstawiciele

Członkami samorządu rolniczego są osoby fizyczne i prawne będące podatnikami podatku rolnego, podatku dochodowego z działów specjalnych produkcji rolnej oraz członkami RSP posiadający w nich wkłady gruntowe. Przysługuje im prawo kandydowania do Rad Powiatowych i Walnego Zgromadzenia Izby Rolniczej.

W gminie, której powierzchnia użytków rolnych nie przekracza 4 tys. ha (okręg jednomandatowy) do Rad Powiatowych i Walnego Zgromadzenia Izby wybiera się jednego Członka, a gdy przekracza 4 tys. ha (okręg dwumandatowy) wybiera się dwóch członków. W okręgu wyborczym zajmującym obszar miast na prawach powiatu, wybiera się tylko jednego przedstawiciela. W każdym powiecie ziemskim zostanie utworzona Rada Powiatowa Izby Rolniczej. W jej skład wejdą rolnicy, którzy w wyborach do tego organu otrzymają największą ilość ważnie oddanych głosów.

8 grudnia 2002 roku odbyły się wybory do Rady Powiatowej i Walnego Zgromadzenia Małopolskiej Izby Rolniczej. W gminie Borzęcin głosowano w budynku Domu Ludowego. Członkami Rady Powiatowej w Brzesku zostali: **Marian Curyło** oraz **Jerzy Żurek**.

Pan **MARIAN CURYŁO** mieszka w Borzęcinie Dolnym i zajmuje się rolnictwem od 1981 roku. Gospodaruje na 25 ha. Zajmuje się produkcją mleka, które oddaje do pobliskiej mleczarni w Szczerowej. Jak sam twierdzi, nie jest łatwo, ale on żyje z rolnictwa. *„Najważniejsze, to skupić się na jednym, a nie na wielu rzeczach jednocześnie. Ja skoncentrowałem się tylko na produkcji mleka. Od 5 lat staram się sukcesywnie powiększać gospodarstwo i przystosowywać go do norm Unii Europejskiej. Nie jest to ani łatwe, ani tanie, ale daje szansę na przyszłość. Zarobione pieniądze oraz kredyty inwestuję w gospodarstwo. Mam własną chłodnię, a niedawno zakupiłem dojarękę przewodową, która znacznie przyspiesza pracę. Jeżeli chcemy poważnie myśleć o rolnictwie, jako głównym źródle naszego dochodu, to*

*musimy zmieniać nasze gospodarstwa, unowocześniać je pod względem technicznym i organizacyjnym”* – mówi nowy radny. Do Rady Powiatowej Małopolskiej Izby Rolniczej kandydował z dwóch powodów. *„Z biegiem czasu, przy pomocy Izby Rolniczych musimy stworzyć grupy producenckie. Pojedyncze gospodarstwa nie poradzą sobie z silną konkurencją. Tworząc grupę o wiele prościej jest zaistnieć na rynku”* – mówi. Kolejnym powodem jest brak czystej wody w Borzęcinie Dolnym, która jest bardzo istotna w produkcji mleka. Chciałby, aby prace nad wodociągowaniem i kanalizacją nabrały jeszcze większego tempa. Na pytanie, czy obawia się Unii Europejskiej odpowiada zdecydowanie – „nie”. Twierdzi, że wynegocjowane dopłaty dla rolnictwa nie są czymś oszałamiającym, ale na pewno pomogą w unowocześnieniu gospodarstw i zwiększą opłacalność produkcji rolnej. Sam patrzy optymistycznie w przyszłość, choć zdaje sobie sprawę, że w najbliższych latach łatwo nie będzie. *„Najtrudniej będzie na początku, te 2-3 lata. Mam jednak nadzieję, że powiedzmy za 10 lat nasze rolnictwo będzie na tyle zorganizowane, że bez problemu produkty polskie znajdą swoich odbiorców w całej Europie”*.

Drugim radnym Powiatowym w Małopolskiej Izby Rolniczej jest mieszkający w Przyborowie **JERZY ŻUREK**. Ma 32 lata żonę i dwóch synów. Wspólnie prowadzi od 3 lat gospodarstwo agroturystyczne. *„Widząc jak ubożeje polska wieś a zarazem jak wielu rolników porzuca pracę na roli głównie z przyczyn ekonomicznych chciałbym, by nas region rozwijał się w kierunku turystyki wiejskiej. Moim zdaniem należy zmieniać profile upraw i produkty z tradycyjnych na uprawę owoców miękkich, ziół a w szczególności tworzenie gospodarstw ekologicznych”* – mówi radny. Zaraz dodaje, że *„podczas tworzenia gospodarstw agroturystycznych w naszej gminie, Urząd Gminy, a w szczególności wójt udzielił nam daleko idącej pomocy. Mam nadzieję, że jako członek Rady Powiatowej Małopolskiej Izby Rolniczej mogę dalej liczyć na współpracę”*.

(pio)

## ROLNICTWO POLSKIE NA TLE UNII

### Struktura gospodarstw rolnych i zatrudnienie w rolnictwie

Zatrudnieni w rolnictwie stanowili w 1998 roku 26,9% ogółu zatrudnionych w Polsce. W porównaniu z innymi krajami europejskimi, Polska posiada stosunkowo wysoki odsetek zatrudnionych w rolnictwie, porównywalny jedynie z Grecją (17,7% w 1998 r.). Przeciętne zatrudnienie w polskim rolnictwie wynosiło w 1998 roku 23,1 osób na 100 ha użytków rolnych, to jest na poziomie prawie 10-krotnym wyższym niż w Belgii (2,7 osób) czy Luksemburgu (2,4 osób). Wysokie zatrudnienie w rolnictwie jest efektem znacznego rozdrobnienia gospodarstw.

Struktura gospodarstw rolnych w Polsce jest niekorzystna. W 1998 roku nadal dominowały gospodarstwa małe (do 5 ha), stanowiąc ponad 56,4% ogółu gospodarstw. Gospodarstwa powyżej 15 ha obejmowały jedynie 8,7% ogółu gospodarstw, jednak zajmowały aż 45,4% powierzchni użytków rolnych. W Unii Europejskiej w 1997 roku gospodarstwa do 5 ha stanowiły 55,3% (największy odsetek małych gospodarstw było w Grecji - 75,8%, Włochy - 75,6%, Portugalia - 75,9%). Gospodarstwa powyżej 20 ha stanowiły ponad 20% ogółu gospodarstw.

W 1998 roku w Polsce na jeden ciągnik przypadało 14 ha użytków rolnych (12 ha w sektorze prywatnym, a 70,7 ha w sektorze publicznym), w Austrii 9,9 ha, a w Hiszpanii 37,4 ha. W roku 1998 w Polsce było 1 310,5 tys. ciągników, w tym 1 260,9 tys. w sektorze prywatnym. Według spisu rolnego z 1996 roku 25% ciągników było w gospodarstwach do 5 ha, zaś w gospodarstwach dużych powyżej 15 hektarów było dalsze 23%. W skali kraju istnieje około 13-15% gospodarstw chłopskich posiadających względnie dobre wyposażenie w potencjalnych wytwórczych, zdolnych do jego modernizacji we własnym zakresie. Przy ocenie wyposażenia rolnictwa w ciągniki istotne jest również uwzględnienie mocy i wieku maszyn. Pod tym względem sytuacja Polski jest o wiele mniej korzystna. Ciągnik jest użytkowany w Polsce średnio przez 16 lat.

### Użytki rolne i wkład rolnictwa do PKB

Użytki rolne w Polsce zajmują 18,5 mln ha, co stanowi 59% ogólnej powierzchni kraju. Pod względem obszaru użytków rolnych Polska znajduje się na trzecim miejscu w Europie, po Francji i Hiszpanii. W porównaniu z krajami Unii Polska ma znaczące zasoby ziemi rolniczej, które na jednego mieszkańca wynoszą 0,48 ha (w 1999 r.). Powierzchnia użytków rolnych w Polsce odpowiada 1/5 powierzchni rolniczej w UE. W 1997 roku we wszystkich krajach Unii Europejskiej było 6,9 mln gospodarstw rolnych. W Polsce w 1998 roku liczba gospodarstw wynosiła 1 994 tys. i była o 1% niższa w porównaniu z poprzednim rokiem. Średnia powierzchnia gospodarstwa rolnego w Polsce wynosiła 9,28 ha, w tym użytków rolnych (UR) 8,16 ha. Dla gospodarstw indywidualnych wartości te wynosiły odpowiednio 7,7 ha i 6,9 ha. Średnia powierzchnia gospodarstw w UE w 1997 roku wy-





# ROLNICTWO POLSKIE NA TLE UNII

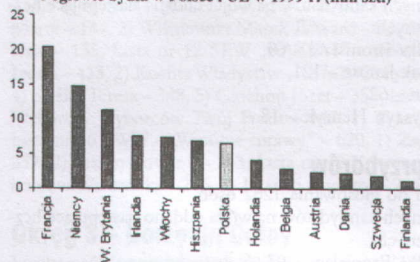
nosiła 18,4 ha UR. Najmniejsze gospodarstwa są w Grecji (średnio 4,3 ha UR). Porównywalną do Polski średnią mają Portugalia (9,2 ha UR) i Włochy (6,4 ha UR).

Wymiernym wskaźnikiem obrazującym poziom rozwoju gospodarczego kraju jest udział rolnictwa w tworzeniu produktu krajowego brutto (PKB). W miarę rozwoju gospodarczego udział ten zmniejsza się. W Polsce jest on nadal znaczący, choć od początku transformacji znacznie się zmniejszył - z 11,8% w 1989 roku do 3,3% w 1999 roku. Dla porównania w 1998 roku, w UE-15 udział ten kształtował się na poziomie średnio 1,5%, przy czym największy był w Grecji (5,8%), najniższy w Szwecji (0,4%).

## Bydło

Pod względem pogłowia bydła, Polska plasowała się w 1999 r. na siódmej pozycji

Pogłowia bydła w Polsce i UE w 1999 r. (mln szt.)



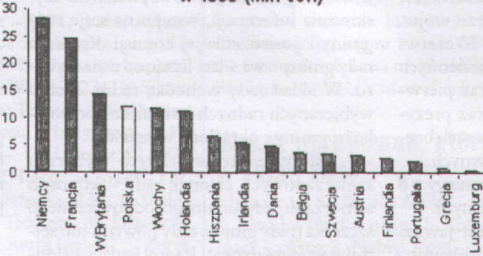
w porównaniu z piętnastoma krajami Unii Europejskiej. Pogłowia wyniosło 6 555 tys. sztuk (w czerwcu 1999 r.). Spośród krajów UE w 1999 r. Polskę wyprzedziły: Francja (20 513 tys. sztuk), Niemcy (14 819 tys. sztuk), Wielka Brytania (11 373 tys. sztuk), Irlandia (7.550 tys. sztuk), oraz Włochy (7.261 tys. sztuk).

W 1999 r. w porównaniu z poprzednim rokiem pogłowia bydła w Polsce spadło o 400 tys. sztuk (o 5,7%), co było wynikiem pogarszającej się opłacalności produkcji żywca wołowego. Należy jednak zauważyć, że w 1997 r. pogłowia bydła spało niemal we wszystkich krajach Unii, co było spowodowane skutkami kryzysu wywołanego kolejnymi nawrotami BSE.

## Mleko krowie

Pod względem produkcji mleka krowiego, Polska plasuje się na czwartej pozycji z produkcją około 12 mln ton, po Niemczech (28,4 mln ton), Francji (24,8 mln ton)

Produkcja mleka krowiego w Polsce i UE w 1999 (mln ton)

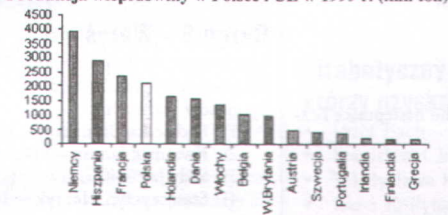


i Wielkiej Brytanii (14,6 mln ton). Niestety, Polska znacznie odbiega od krajów Unii Europejskiej pod względem wydajności mlecznej krow. W 1999 r. wynosiła ona 3572 kg mleka rocznie od jednej krowy, podczas gdy w Szwecji czy Danii była prawie dwukrotnie wyższa (6894 kg i 6576 kg rocznie).

## Wieprzowina

Produkcja wieprzowiny w roku 1999 wyniosła 2 087 tys. ton (wzrost o 3% w stosunku do roku poprzedniego), plasuje Polskę na czwartym miejscu wśród krajów Unii. Liderami w produkcji tego mięsa są Niemcy (3 940 tys. ton), Hiszpania (2 900 tys. ton) i Francja (2 386 tys. ton) - dane za

Produkcja wieprzowiny w Polsce i UE w 1999 r. (mln ton)



1999 rok. W Polsce wieprzowina dominuje w strukturze spożycia mięsa z udziałem wynoszącym około 58%.

W ostatnich latach przyspieszona została wyraźnie rotacja pogłowia. Roczny ubój tuczników kształtuje się na coraz wyższym poziomie. W roku 1999 wskaźnik rotacji wyniósł 132% wobec 111% w 1995 roku. Oczekuje się, że dla roku 2000 będzie on jeszcze wyższy.

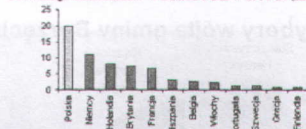
## Ziemniaki

Polska jest znaczącym producentem ziemniaków w Europie. W 1999 r. poziom ich produkcji (19 926,7 tys. ton) odpowiada-

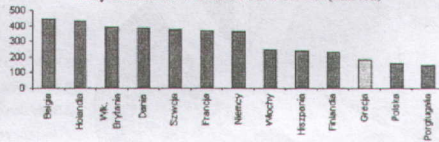
ł w przybliżeniu produkcji w Niemczech (11 077 tys. ton) i Holandii (8 200 tys. ton) łącznie. Jeśli przyrównać średnią produkcję ziemniaków w Polsce w latach 1991-99 wynoszącą 24 524 tys. ton do produkcji ziemniaków w UE-15 w roku 1999 (47 712 tys. ton) okazałoby się, że odpowiadałaby ona około 51% produkcji unijnej. W stosunku do potencjału produkcyjnego

Polska zawsze eksportowała niewiele ziemniaków i ich przetworów. Aż około połowy produkowanych ziemniaków wykorzystuje się w gospodarstwach na spasanie. W latach 1997 i 1999 zbiory ziemniaków spadły po raz pierwszy w historii po-

Produkcja ziemniaków w Polsce i UE w 1999 r. (mln ton)



Płony ziemniaków w Polsce i UE w 1999 r. (mln ton)



\* dane z 1998

wojennej Polski poniżej 21 000 tys. ton (20 775 tys. ton i 19 927 tys. ton).

Produkcja ziemniaków w Polsce jest bardzo rozdrobniona. W wielu gospodarstwach ziemniaki są uprawiane na potrzeby gospodarstwa, a na rynek kierowane są jedynie okazjonalnie pojawiające się nadwyżki (w 1999 r. skupiono tylko 2,8% produkcji). Niewielka skala produkcji uniemożliwia opłacalne stosowanie nowoczesnych, bardziej racjonalnych technologii uprawy. W rezultacie ziemniaki uprawiane są ekstensywnie, w oparciu o środki pochodzące wyłącznie z własnego gospodarstwa, a poziom agrotechniki jest niski. Pogłębia to dodatkowo kryzys w produkcji sadzeniaków. Efektem tego są niskie płony ziemniaków, w latach 1993-99 oscylujące w granicach 136 dt/ha do 206 dt/ha. Dla porównania w UE są kraje, które w 1999 r. osiągnęły prawie dwukrotnie wyższe płony: Belgia (450 dt/ha), Holandia (448 dt/ha), Wielka Brytania (400 dt/ha), Dania (389 dt/ha).

Źródło: SAEPR FAPA  
oprac. (pio)



# Wybory 2002

W sobotę 3 sierpnia 2002 weszła w życie ustawa o bezpośrednim wyborze wójta, burmistrza i prezydenta miasta z 20 czerwca 2002 r., na podstawie której w jesiennych wyborach samorządowych po raz pierwszy wójtowie, burmistrzowie oraz prezydenci miast wybierani byli w wyborach bezpośrednich, powszechnych, i równych.

Rada gminy działa na mocy ustawy z 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym.

Działalność rady gminy jest jawna. Jawność działania organów gminy obejmu-

je w szczególności prawo obywateli do uzyskiwania informacji, wstępu na sesje rady gminy i posiedzenia jej komisji. Kadencja rady gminy trwa 4 lata licząc od dnia wyboru. W skład rady wchodzi radni. Liczba wybieranych radnych jest zależna od wielkości gminy i określona w ustawie.

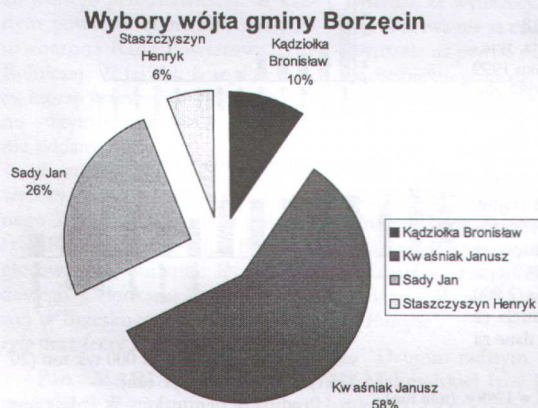
Radny, jest to wybrany w wyborach samorządowych członek rady - jednostki samorządu terytorialnego odpowiedniego szczebla (rady gminy, rady powiatu lub sejmiku województwa). Radny będący człon-

kiem rady gminy, przed przystąpieniem do wykonywania mandatu składa ślubowanie: „Wierny Konstytucji i prawu Rzeczypospolitej Polskiej, ślubuję uroczysto obowiązek radnego sprawować godnie, rzetelnie i uczciwie, mając na względzie dobro mojej gminy i jej mieszkańców”. Ślubowanie odbywa się w ten sposób, że po odczytaniu roty wywołani kolejno radni powstają i wypowiadają słowo „ślubuję”.

## Kwaśniak najlepszy już w I turze

### Wybory na wójta gminy Borzęcin

Liczba uprawnionych do głosowania wynosiła 6094 osoby, głosów ważnych w sumie oddano - 3127.



### Okręg 1 - Bielcza

Uprawnionych do głosowania 1171 osób.

Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 43,
- 2) Kwaśniak Janusz - 260,
- 3) Sady Jan - 136,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 110.

### Okręg 2 - Borzęcin Górny

Uprawnionych do głosowania 2101 osób.

Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 42,
- 2) Kwaśniak Janusz - 826,
- 3) Sady Jan - 280,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 10.

### Okręg 3 - Borzęcin Dolny

Uprawnionych do głosowania 733 osoby.



Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 39,
- 2) Kwaśniak Janusz - 281,
- 3) Sady Jan - 58,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 14.

### Okręg 4 - Łęki

Uprawnionych do głosowania 495 osób.

Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 69,
- 2) Kwaśniak Janusz - 121,
- 3) Sady Jan - 62,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 18.

### Okręg 5 - przyborów

Uprawnionych do głosowania 1262 osób.

Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 97,
- 2) Kwaśniak Janusz - 204,
- 3) Sady Jan - 252,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 24

### Okręg 6 - Waryś

Uprawnionych do głosowania 332 osób.

Na poszczególnych kandydatów na wójta oddano następujące liczby głosów ważnych:

- 1) Kądziołka Bronisław - 17,
- 2) Kwaśniak Janusz - 114,
- 3) Sady Jan - 40,
- 4) Staszczyszyn Henryk - 10.

### Zestawienie wyników głosowania na wójta Gminy Borzęcin:

- 1) Kądziołka Bronisław, zgłoszony przez Komitet Wyborczy Wyborców „GOSPODARNI RAZEM” - 307
- 2) Kwaśniak Janusz, zgłoszony przez Komitet Wyborczy Wyborców PRAWICA - 1806
- 3) Sady Jan, zgłoszony przez Społeczny Komitet Wyborczy „RAZEM” - 828
- 4) Staszczyszyn Henryk, zgłoszony przez Komitet Wyborczy Wyborców „Niezależni” - 186

### RADA GMINY BORZĘCIN

Dla wyboru Rady Gminy w Borzęcinie utworzono 6 okręgów wyborczych, w których łącznie wybierano 15 radnych.

Liczba uprawnionych do głosowania wynosiła 6094 osoby. Liczba kart wydanych łącznie wyborcom 3221 sztuk. Liczba ugrupowań biorących udział w wyborach 11.

### Okręg 1 - Bielcza

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 1171, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 562, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 10 KWW PRAWICA – 274, 1) Sikora Stanisław – 80, 2) Curyło Jan – 88, 3) Solarz Paweł – 106, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 202, 1) Kawa Władysława – 137, 2) Krajewski Antoni – 52, 3) Hynek Jan – 13, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 503, 1) Kubala Józefa – 315, 2) Latocha Józef – 112, 3) Staniec Marek – 76, Lista nr 13 „Niezależni” – 136, 1) Wołek Cecylia – 59, 2) Nowak Maria – 47, 3) Turlej Tadeusz – 30, Lista nr 17 KWW „Bielcza nasza sprawa” – 168, 1) Prus Edward Jan – 82, 2) Żurek Eugeniusz – 57, 3) Knap Tadeusz Józef – 29, Lista nr 19 „Niezależni 2002” – 143, 1) Pabian Antoni – 105, 2) Górka Julian – 38.

### Okręg 2 – Borzęcin Górny

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 2101, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 1183, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 9 KW Samoobrona RP – 224, 1) Ciochoń Tadeusz – 224, Lista nr 10 KWW PRAWICA – 1666, 1) Małek Czesław – 418, 2) Czaja Tadeusz – 305, 3) Pudełko Czesław – 287, 4) Swornioński Krzysztof – 402, 5) Rechul Roman – 254, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 355, 1) Sikora Marta – 144, 2) Wiśniewski Marek Edward – 76, 3) Lis Józef Czesław – 135, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 1694, 1) Kobyłecka Irena – 435, 2) Kuchta Władysław – 187, 3) Orłowski Józef – 371, 4) Staško Teresa – 348, 5) Ciochoń Józef – 353, Lista nr 14 Komitet Wyborczy Wyborców Twój Front – 145, 1) Tyka Andrzej – 145, Lista nr 16 KWW – „Wspólne sprawy” – 620, 1) Zajac Wiesław – 357, 2) Staško Edward – 263, Lista nr 18 Komitet Wyborczy Wyborców Wisowatki – 255, 1) Pilarski Andrzej – 255.

### Okręg 3 – Borzęcin Dolny

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 733, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 421, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 9 KW Samoobrona RP – 66, 1) Kiczka Józef – 66, Lista nr 10 KWW PRAWICA – 264, 1) Kózka Ewa – 150, 2) Klisiewicz Zdzisław – 114, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 150, 1) Nowak Ewa – 44, 2) Curyło Marian – 106, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 220, 1) Kołodziejki Lucjan – 99, 2) Nabiał Józef – 121.

### Okręg 4 – Łęki

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 495, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 279, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 10 KWW PRAWICA – 81, 1) Nocoń Paweł – 81, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 19, 1) Olczak Piotr – 19, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 99, 1) Urbaś Stanisław – 99, Lista nr 13 „Niezależni” – 12, 1) Ciurus Andrzej – 12, Lista nr 15 KWW RAZEM LEPIEJ – 55, 1) Kordek Barbara – 55.

### Okręg 5 – Przyborów

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 1262, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 589, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 10 KWW PRAWICA – 409, 1) Boruta Jan – 101, 2) Żurek Tomasz – 229, 3) Żurek Tadeusz – 79, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 127, 1) Latocha Stanisław – 127, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 803, 1) Chudyba Stanisław – 310, 2) Ciurus Barbara – 197, 3) Myrlak Stanisław – 296.

### Okręg 6 - Waryś

Liczba osób uprawnionych do głosowania – 332, liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania – 187, na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych: Lista nr 10 KWW PRAWICA – 68, 1) Kózka Czesław – 68, Lista nr 11 „GOSPODARNI RAZEM” – 6, 1) Kryzia Dominik – 6, Lista nr 12 SKW „RAZEM” – 96, 1) Bach Józef – 96, Lista nr 13 „Niezależni” – 6, 1) Machalski Zenon – 6.

### Wykaz ugrupowań, których kandydaci weszli w skład rady:

**Lista nr 12; SKW „RAZEM”** – 9 mandatów: Kubala Józefa – okręg 1, Latocha Józef – okręg 1, Kobyłecka Irena – okręg 2, Orłowski Józef – okręg 2, Nabiał Józef – okręg 3, Urbaś Stanisław – okręg 4, Chudyba Stanisław – okręg 5, Myrlak Stanisław – okręg 5, Bach Józef – okręg 6,

**Lista nr 10; KWW PRAWICA** – 4 mandaty: Małek Czesław – okręg 2, Swornioński Krzysztof – okręg 2, Kózka Ewa – okręg 3, Żurek Tomasz – okręg 5,

**Lista nr 11; „GOSPODARNI RAZEM”** – 1 mandat: Kawa Władysława – okręg 1,

**Lista nr 16; KWW – „Wspólne sprawy”** – 1 mandat: Zajac Wiesław – okręg 2.



Pierwsze głosowania nowej rady

### Alfabetyczny wykaz kandydatów na radnych, którzy uzyskali mandat:

- Józef Bach – 96 głosów,
- Stanisław Chudyba – 310 głosów,
- Władysława Kawa – 137 głosów,
- Irena Kobyłecka – 435 głosów,
- Ewa Kózka – 150 głosów,
- Józefa Kubala – 315 głosów,
- Józef Latocha – 112 głosów,
- Czesław Małek – 418 głosów,
- Stanisław Myrlak – 296 głosów,
- Józef Nabiał – 121 głosów,
- Józef Orłowski – 371 głosów,
- Krzysztof Swornioński – 402 głosy,
- Stanisław Urbaś – 99 głosów,
- Wiesław Zajac – 357 głosów,
- Tomasz Żurek – 229 głosów.

(oprac. ber)



## 13 grudnia - historyczna rocznica

Począwszy od roku 2002 dzień 13 grudnia może kojarzyć nam się z datą wynegocjowania warunków, na jakich Polska ma szansę wstąpić do Unii Europejskiej. Możemy za rządzącymi naszym krajem przyjąć, że jest to dzień radości czy sukcesu w negocjacji z 15 krajami UE, dzień, w którym ustaliliśmy nasze warunki członkostwa w UE, podobno najlepsze z możliwych. Nie wolno nam zapomnieć jednak o tym, że data 13 grudnia 1981 roku ma

także swój udział w tym wydarzeniu. Solidarnościowy ruch w Polsce, wspierany bardzo mocno zarówno w kraju jak i za granicą naszego państwa, dążył do zmian, które miały nam przynieść wolność i prawo do decydowania o własnym kraju. Nie przyszło to jednak łatwo. Niektórzy ponieśli ofiary zdrowia a nawet życia. Winniśmy im pamięć i szacunek. Dlatego chcielibyśmy przypomnieć kilka faktów z tamtych dni, dni strachu...

Na stronach internetowych *Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji* znaleźć można następująca informacja:

**Szanowni Państwo**, w ostatnich dniach grudnia 1999 roku odtajnił się w MSWiA dokumenty, z których wynika, że wprowadzenie stanu wojennego w Polsce w grudniu 1981 roku nie było przypadkowe. Ówczesne władze przygotowywały stan wojenny na długo przed jego wprowadzeniem, a pomysł ten narodził się w momencie, gdy okazało się, że „Solidarności” nie można zlikwidować innymi środkami.

Odtajnienie przeze mnie dokumenty są dowodem na to, że ówczesne władze nie wykluczały w swych planach „pomocy wojsk Układu Warszawskiego”.

*Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji*

## Jak to było...

Stan wojenny został wprowadzony w nocy z 12 na 13 grudnia 1981 r. (z soboty na niedzielę) dekretem Rady Państwa na podstawie art. 33, ust. 2 Konstytucji PRL, który stanowił: „Rada Państwa może wprowadzić stan wojenny na części lub na całym terytorium Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, jeżeli wymaga tego wzgląd na obronność lub bezpieczeństwo państwa. Z tych samych powodów Rada Państwa może ogłosić częściową lub powszechną mobilizację.” Przemówienia generała Jaruzelskiego - ówczesnego przywódcy państwa - nadawane były przez pierwsze programy radia i telewizji od 6 rano. Inne audycje radiowe i telewizyjne były odwołane, nadawano muzykę poważną.

Stan wojenny oficjalnie uzasadniany był załamaniem gospodarczym kraju, groźbą zamachu stanu i przejęcia władzy przez Solidarności. Przygotowania do wprowadzenia stanu wojennego trwały od sierpnia 1980 r.

Na podstawie dekretów Rady Państwa i rozporządzeń Rady Ministrów ograniczono podstawowe prawa obywatelskie. Aresztowano lub internowano łącznie ponad 10 tys. osób, zawieszono, a następnie rozwiązano wszystkie

związki zawodowe, zdelegalizowano część organizacji, zakazano strajków, zmilitaryzowano podstawowe dziedziny gospodarki (transport, energetyka, przemysł wydobywczy, telekomunikacja). Do zmilitaryzowanych zakładów pracy wprowadzono komisarzy wojskowych. Odmowa wykonania poleceń równoznaczna była dezercją i mogła być karana przez sądy wojskowe do kary śmierci włącznie. Program telewizyjny i radiowy ograniczono tylko do jednego programu. W TV spikerzy występowali w wojskowych mundurach. Przerwano nauczanie w szkołach i na uczelniach.

Wśród internowanych byli czołowi działacze „Solidarności”, działacze opozycji, naukowcy, ludzie kultury i sztuki, nauczyciele. Pierwszej nocy internowano około 5 tys. osób. Internowania odbywały się na mocy decyzji Komendantów Wojewódzkich Milicji Obywatelskiej. Obywatelom zakazano zmian miejsca pobytu bez zezwolenia władz. Łączność telefoniczna została przerwana, a następnie jawnie kontrolowana. Korrespondencja podlegała cenzurze. Wprowadzono godzinę milicyjną (początkowo od 22 do 6, potem od 23 do 5, zniesiono w maju 1982 r.). Stosowano tryb dorozny w postępowaniu sądowym. Wiele grup zawodowych poddano weryfikacji polityczno - ideologicznej (dziennikarze, nauczyciele, administracja państwowa, sędziowie).

Część działaczy Solidarności, którzy uniknęli aresztowania, organizowała strajki. Opór społeczeństwa był znaczny. Wiele dużych zakładów pracy strajkowało zaraz po wprowadzeniu stanu wojennego, m.in. Huta Lenina w Nowej Hucie, wiele kopalni na Śląsku, Huta Katowice. Strajki były brutalnie tłumione. W czasie akcji protestacyjnych w czasie stanu wojennego zginęło kilkadziesiąt osób. M.in. 16 grudnia 1981 r. w kopalni Wajtek w Katowicach zastrzelono 9 górników.

Tzecz demonstrantów zginęło od ran postrzałowych w Lubinie 31 sierpnia 1982 r. Wiele tysięcy osób aresztowano i skazano na kary więzienia lub grzywny, pozbawiono pracy. Od wielu groźbą wymuszano składanie deklaracji lojalności (tzw. „lojalki”) wobec władz państwowych. Władze państwowe zwalczały wszelkie przejawy oporu i niezależności. Strajki okupacyjne i demonstracje uliczne pacyfikowane były z użyciem specjalnych oddziałów MO (ZOMO) i sprzętu wojskowego. Powołano komisarzy wojskowych, którzy ingerowali we wszystkie sfery życia - od dostaw mleka do lokalnego sklepu do działalności dużych zakładów przemysłowych.

Stan wojenny został zawieszony 31 grudnia 1982 r., a 22 lipca 1983 odwołany. Jednak część represyjnego ustawodawstwa wprowadzona w trakcie jego trwania została zachowana.

*oprac: (pio)*

### Srebrny medal

## Borzęcin odznaczony za aktywność

27 - 29.09.2002 w Tarnowie odbyły się Mistrzostwa Polski. Nasz reprezentant - Zygmunta Szawernoga startował w kategorii karabinek dowolny. Z wynikiem 559 na 600 możliwych punktów, zajął 17 miejsce.

21.09.2002 - Tarnów. Mistrzostwa Wojewódzkie (okręgu) LOK. Startowali w nich Zygmunta Szawernoga, Elżbieta Zalesny i Paweł Szawernoga. Zygmunta Szawernoga kat. seniorzy - karabinek dowolny typ KBKS zajął 7 lokatę z punktacją 535 na 600 możliwych punktów. Elżbieta Zalesny startowała w kat. kobiet - pistolet sportowy 25 m, zajmując 7 lokatę z wynikiem 240 na 300 pkt. Paweł Szawernoga kat. juniorzy - KBKS 50 metrów 60 strzałów, zajął 11 lokatę z punktacją 519 na 600 pkt.

17.11.2002 w Bielczy odbyły się zawody strzeleckie. II miejsce drużynowo zajęli: Łąpieś Robert, Zygmunta Szawernoga, Janusz Kwaśniak, Szawernoga Da-

riusz. Indywidualnie - Robert Łąpieś. Podczas zawodów przyznane zostały odznaczenia przez główny zarząd LOK mieszczący się w Warszawie za zasługi dla LOK. Srebrnym medalem uhonorowano wójta Janusza Kwaśniaka, srebrnym odznaczeniem odznaczono całą gminę Borzęcin. Złota odznaka przypadła Zygmunta Szawernogdzie jako zasłużonemu działaczowi LOK. Odznaczeni zostali również działacze LOK Brzesko.

08.12.2002 w Bielczy odbyły się zawody strzeleckie o „Puchar Prezesa Koła LOK przy CAN-PACK S.A. FPN Brzesko. Wyniki: indywidualnie I miejsce Leszek Spedzia CAN-PACK S.A., Józef Pudło LOK Borzęcin, Zygmunta Szawernoga LOK Borzęcin. II miejsce drużynowo zajęli: Zygmunta Szawernoga, Czesław Malek, Łąpieś Robert, Grzybek Marek. III miejsce drużynowo zajęli: Pudło Józef, Zelek Marian, Szawernoga Dariusz, Kwaśniak Roman.

W najbliższym czasie planujemy organizację IV turnieju noworocznego „Snajper 2003”. Już dziś serdecznie zapraszamy wszystkich sympatyków strzelectwa sportowego.

Korzystając z okazji, życząc wesołych i spokojnych Świąt Narodzenia Pańskiego, spędzonych w gronie rodzinnym oraz wiele szczęścia i radości w nadchodzącym Nowym roku.

*Zygmunta Szawernoga  
Prezes LOK Borzęcin*

### 84 rocznica

## Święto odzyskania niepodległości

Podobnie, jak w latach ubiegłych, od początku roku szkolnego prowadzone są w Gminnym Ośrodku Kultury zajęcia plastyczne dla dzieci. Z okazji Rocznic Odzyskania Niepodległości przez Polskę, grupa dzieci uczestnicząca w zajęciach plastycznych, złożyła pod pomnikiem poległych bukiet kwiatów. Na wcześniejszych zajęciach dzieci własnoręcznie przygotowały kwiaty, z których ułożony został piękny bukiet.



## SPOCZYWAJ W POKOJU...

15 listopada odeszła od nas Pani Anastazja Staško – miejscowa artystka ludowa, którą mieszkańcom Borzęcina nie trzeba przedstawiać. Msza święta w intencji zmarłej została odprawiona w Kościele Parafialnym w Borzęcinie Górnym. Jak ważną osobą była śp. Anastazja świadczy fakt, że odprawił ją sam ks. biskup Jan Stryma.

Anastazja Staško zostawiła po sobie wiele utworów, m.in. misteria bożonarodzeniowe i wielkanocne, wiersze religijne oraz sztuki teatralne opisujące życie wsi. Wierszem spisała całą Ewangelię, w której kuria nie dopatrzyla się żadnego błędu teologicznego i wydała zgodę na jej wystawienie..

15 listopada w imieniu całej grupy teatralnej działającej przy GOK-Borzęcin, która miała przyjemność wystawić 3 sztuki teatralne napisane przez śp. Anastazję oraz w imieniu Gminnego Ośrodka Kultury w Borzęcinie złożyliśmy kwiaty na grobie śp. Anastazji. Ku jej wiecznej pamięci...



*Pozostanie żywa we wszystkich rzeczach, które stworzyła...*

### Słowa ostatniego pożegnania...

Stojąc nad grobem pani Anastazji Staško, w tej ostatniej chwili spotkania z nią, tu – na ziemi, chciałbym gorąco jej podziękować za to wszystko, co wniosła do borzęcińskiej kultury. Jako dyrektor miejscowego ośrodka kultury miałem okazję gościć w jej domu kilka razy. Zawsze serdeczna, uśmiechnięta, sprawiała wrażenie zadowolonej z życia. Sprawnością swojego umysłu imponowała w równym stopniu, jak wspaniałymi wierszami, haftami czy sztukami scenicznymi, które wystawiała grupa teatralna z Borzęcina.



*W ostatniej drodze...*

Podczas ostatniego spotkania poprosiła mnie o to, abym pamiętał o rzeczach, które stworzyła. Obietnicy zamierzam dotrzymać.

Nie znam jej długo. Załuje jednego, że lepiej jej już nie poznam. Wierzę, że pozostanie żywa we wszystkich rzeczach, które stworzyła.

Spoczywaj w pokoju Perlo Borzęcina

Piotr Kania dyrektor GOK Borzęcin

## ODSZEDŁ WIELKI KAPŁAN

W dniu 4 listopada br. jakże nieoczekiwanie przestało bić serce Kapłana, naszego nieocenionego Księdza Proboszcza dra Stanisława Mlyczyńskiego, który w latach 1968-1992 pełnił tą zaszczytną funkcję w naszej Borzęcińskiej Parafii. Wiadomość o jego śmierci była wstrząsem, który smutkiem i bólem napelił nas wszystkich, którzyśmy Go znali, cenili i kochali jak Ojca. Nie jest to jednak smutek beznadziejnej rozpacz. Wierzymy bowiem, że przeszedł do wieczności na wezwanie Chrystusa Najwyższego Kapłana, że poszedł po nagrodę do Pana.

Wyrazem uznania dla zasługi i niepospolitych zalet ducha był Jego pogrzeb, który jako wielka manifestacja wiary i ostatniej posługi odbył się w dniach 6 i 7 listopada w Parafii p.w. Najświętszego Serca Pana Jezusa w Tarnowie, gdzie Ksiądz Prałat przez ostatnich 11 lat był proboszczem (teraz już emerytowanym) i Kanonikiem Honorowym Kapituły Katedralnej w Tarnowie.

Aby zachować wdzięczną pamięć o naszym czcigodnym Księdzu Proboszczu, tak głęboko wpisanym w naszych sercach, wsłuchajmy się jeszcze raz w słowa pożegnania od naszej Parafii podczas Jego pogrzebowych uroczystości.

Daj Mu o Panie światłość wiekiustą!

Stanisława Bratko



## Najczcigodniejszy Księżu Prałacie

Gdy przed 11-stu laty odchodziłeś z Borzęcina, bólem ścisnęły się nasze serca. Nie przypuszczaliśmy jednak, że tak szybko przyjdzie nam żegnać Ciebie i to na zawsze. W historię naszej Borzęcińskiej parafii Bóg wpisal Twoją czcigodną osobę. Przybyłeś do nas jako Kapłan wielkiego czynu, spełniając funkcję Proboszcza i Ojca.

Przez 24 lata dzień po dniu pracowałeś dla nas z wielkim poświęceniem. Oddawałeś nam swój zdolny umysł, swoje utalentowane usta i swoje zdrowie. Pięknie spełniałeś misję, jaką powierzył Ci Bóg. Nie szczędziłeś siebie, aby uzyskać nam Bożą miłość i aby nas prowadzić ku niebu. Na co dzień żyłeś naszymi potrzebami i troskami. Byłeś dla nas serdeczny jak Ojciec, bliski, pochylający się nad każdą ludzką biedą, służący chętnie radą, współczujący, delikatny i uczynny, aż do zapomnienia o sobie.

W trudnych 70 i 80 latach przypadło Ci drogi Księżu Prałacie prowadzić budowę nowej plebani i prace remontowe kościoła związane z nowym dachem. Nie mało wysiłku włożyłeś w nowe ogrodzenie i uporządkowanie terenu kościoła. Nasza parafia jest Ci ogromnie za to wdzięczna. Dziękujemy Ci za to, że byłeś dla nas Bożym ogniwem łączącym łańcuch wspaniałych kapłanów, którymi obdarza nas Bóg.

W naszych umysłach i sercach ciągle brzmią słowa Twoich niezapomnianych homilii, które głosiłeś do nas. A dziś ją głosisz szczególnie.

### Księżu Prałacie!

Stoimy bezradni przy Twojej trumnie a zarazem zaszczytni, że połowę swojego kapłańskiego życia oddałeś naszej parafii w Borzęcinie. Ale serce oddałeś nam całe.

W imieniu całej Borzęcińskiej Parafii a w szczególności w imieniu naszych zacnych duszpasterzy w osobie obecnego tu Księdza Dziekana – Proboszcza naszej parafii, naszych Księży Wikariuszy, licznej grupy Księży Rodaków, naszych Alumnów i Sióstr zakonnych z żalem Cię żegnamy wyrażając hold i szczególną miłość.

Zachowamy o Tobie wdzięczną pamięć. W sercach naszych nie umrzysz nigdy!

Niech dobry Bóg obdarzy Cię nagrodą i wiecznym szczęściem. Odpoczywaj w Panu a my gorąco prosić będziemy Patronkę naszej Parafii Matkę Bożą Borzęcińską w Twojej intencji i o to by Twoja długoletnia praca obficie wydawała duchowe owoce.

Stanisława Bratko



## I my tam byliśmy ...

Dnia 6 grudnia w Miejskim Ośrodku Kultury w Brzesku odbył się Powiatowy Turniej Recytatorski: „Poci i Pisarze Ziemi Tarnowskiej”. Rozgrywany był w 3 kategoriach: szkół podstawowych, gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych. Uczestniczyły w nim również reprezentantki Szkoły Podstawowej w Borzęcinie Górnym Gabriela Rędzina i Kornelia Kotas oraz Marta Kotas reprezentująca Gminny Ośrodek Kultury w Borzęcinie.

Najbardziej zacięta rywalizacja toczyła się między uczniami szkół podstawowych, tych bowiem, zgłoszono się ponad osiemdziesięcioro.

Organizatorzy bardzo starali się by młodzi recytatorzy słuchali nie tylko swoich rówieśników, lecz także mogli obcować z wybrańcami muzy Euterpe. Tuż przed zakończeniem konkursu przybyli z Krakowa Anna Dymna i Józef Baran, którzy zaprezentowali wybrane utwory Józefa Barana oraz wręczycie wręczyli nagrody konkursowe.

Wielbiciele talentu obu gwiazd mieli okazję otrzymać ich autografy oraz zakupić jeszcze „ciepłą” książkę Józefa Barana pt. „Najdłuższa podróż”.

A.Kwaśniak-Wisniewska

## Dyskoteki Andrzejkowe w GOK-u

Z okazji „Andrzejek” Gminny Ośrodek Kultury w Borzęcinie przygotował dla dzieci i młodzieży ze szkół podstawowej oraz gimnazjum w Borzęcinie dyskoteki andrzejkowe.

Uczniowie szkoły podstawowej bawili się 27 listopada (środa), natomiast gimnazjaliści 28 listopada (czwartek). Podczas imprezy zorganizowanej dla młodszych uczestników wybierano najmiłszą i najmiłszego szkoły podsta-

wowej. W poszczególnych zadaniach rywalizowali między sobą przedstawiciele poszczególnych klas. Trzeba było wykazać się zdolnościami tanecznymi, manualnymi oraz błyskotliwością własnego umysłu. Za poszczególne konkurencje jury przyznawało określoną liczbę punktów. Po zsumowaniu punktów ze wszystkich konkurencji wyłonieni zostali zwycięzcy. Najmiłszą została Małgorzata Gawel, a najmiłszym Grzegorz Kamiński. Wszyscy uczestnicy konkursu otrzymali upominki.

Podobny konkurs, lecz na nieco odmiennych zasadach, został zorganizowany podczas dyskoteki dla gimnazjalistów. Wśród gimnazjalistek zwyciężyła Klaudia Mularz, a wśród gimnazjalistów Marcin Jańczura.



## TAKIE CICHE, CICHE ŚWIĘTO...

1 listopada – dzień składający do zadumy nad tym, co ostateczne, jest też wyrazem naszej pamięci o tych, którzy odeszli, byli tu przed nami.

Przed tym świętem uczniowie naszej szkoły przystąpili do wykonania wiązanek nagrobkowych, które w dniu 31 października złożyli na grobach nieżyjących nauczycieli szkoły w Borzęcinie Dolnym, księży tutejszej parafii.

Nie zapomnieliśmy o tych, dzięki którym żyjemy w kraju wyzwolonym, przystrajając miejsca spoczynku żołnierzy poległych w czasie wojennej zawieruchy.

Dzień poprzedzający Święto Zmarłych skupił uczniów pod opieką wychowawców przy mogiłach. Zapaliliśmy znicze, oddaliśmy hołd zmarłym, modląc się w skupieniu.

(mz)

## Co słycać w gimnazjum?

### Młodzi Inwestorzy

Jak powiększyć zawartość portfela w otaczającej nas rzeczywistości? Jak i w co zainwestować? Na tego typu pytania próbowali odpowiedzieć uczestnicy konkursu „Z klasy do kasy”.

Konkurs został zorganizowany przez „Gazetę Wyborczą” w ramach Programu Edukacji Ekonomicznej NBP. Jego celem było nauczenie młodych ludzi metod nowoczesnego oszczędzania, wykorzystującego poza standardowymi lokatami bankowymi – również grę na giełdzie, kupno i sprzedaż obligacji, walut oraz złota.

Począwszy od 1 października 2002 r. przez kolejnych osiem tygodni reprezentacje uczniów z klas II i III naszego gimnazjum (grupy 4-5 osobowe) zwane Komitetami Inwestycyjnymi pod opieką wychowawców „bawiąc się” – inwestowały wirtualne pieniądze (100 tys. zł) w wybrany przez siebie sposób. Utworzone komitety występowały pod nazwą: „Czarny Lotos”, „Maklers”, „Dolniana”, „KI 166”, „KI 167”, „KI 168”. Nad całością czuwała p. mgr inż. Teresa Boraca.

Przez dwa miesiące w cotygodniowych wtorkowych wydaniach „Kujona Polskiego” – Kraków w „Gazecie Wyborczej” ukazywał się ranking uczestników zabawy. Spośród komitetów PG w Borzęcinie najlepszym „mózgiem giełdowym” okazał się „Maklers” (wychowawca- Dorota Tyrcha) w składzie: Małgorzata Boraca, Sylwia Rogóż, Paulina Kukielka, Monika Pięta, Rafał Zwolak – uczniowie klasy IIc. Ich wyniki kilkakrotnie znajdowały się w pierwszej setce najlepszych inwestorów. W klasyfikacji generalnej zajęli 25 miejsce z kontem bankowym – 105.543.33 zł.

Jak w każdym konkursie bywa, są i nagrody, ale te organizatorzy przewidzieli dla komitetów, które zajmą lokaty od 1-24. Dla „Maklers” pozostały tylko słowa podziękowania za trud, zaangażowanie i wytrwałość.

Warto zaznaczyć, iż do konkursu przystąpiło 2,5 tys. uczniów ze szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych; łącznie 518 komitetów. Dokładniejsze informacje można odnaleźć na stronach internetowych „Gazety Wyborczej”.

Myślę, że cała akcja zapewniła uczestnikom trochę emocji, dużo nowej wiedzy ekonomicznej, a także wyposażyła ich w umiejętność wspólnej pracy w grupie i podejmowania trudnych decyzji

D. Tyrcha



## Borzęcin górą !!!

Powiatowy Turniej Piłki Nożnej trampkarzy starszych został rozegrany w Buczu. Jak można było przewidzieć faworytem turnieju okazał się „Sokół” Borzęcin. Drugie miejsce również należało do graczy z gminy Borzęcin: „Dolanka” Borzęcin Dolny, która ostatecznie przegrała z „Sokołem” 0:2.

W zespole „Sokoła” zagraли: Piotr Mika, Łukasz Kozioł, Mateusz Machowski, Michał Machowski, Grzegorz Kobylecki, Dominik Kijak, Marcin Redzina, Robert Płachno, Tomasz

Wróblewski, Rafał Ciesielski, Marcin Oleksy, Józef Nowak, Maksymilian Wróblewski, Bartłomiej Góra, Dawid Jaros oraz Grzegorz Knap.

W zespole „Dolanka” Borzęcin Dolny zagraли: Bartłomiej Radliński, Artur Pawlik, Bartłomiej Pudełek, Łukasz Bylica, Marcin Jańczura, Dawid Wójcik, Michał Kukielka, Łukasz Stąsiek, Wojciech Stąsiek, Damian Czernek, Krystian Bialek, Piotr Radliński, Sebastian Kudła, Artur Kudła oraz Michał Czernek. Trenerem zespołu jest Piotr Stawarz.

## Studenckie badania

Na przełomie września i października w Borzęcinie gościła grupa studentów etnologii z Uniwersytetu Jagiellońskiego, która prowadziła badania terenowe mające na celu rekonstrukcję różnych aspektów tożsamości mieszkańców Borzęcina. Badania te stanowiły kontynuację badań przeprowadzonych w roku ubiegłym, skupionych w zasadniczej mierze na problematyce „pamięci historycznej” mieszkańców Borzęcina. Koszty organizacji badań i pobytu grupy studentów zostały pokryte z budżetu GOK w Borzęcinie i Instytutu Etnologii UJ.

Opiekę merytoryczną nad obydwojma projektami badawczymi sprawował pracownik Instytutu Etnologii UJ dr Jerzy Baradziej, zaś pomysłodawcą projektu badawczego i organizatorem pobytu grupy studentów w Borzęcinie był pochodzący z tej miejscowości student etnologii UJ Marcel Kwaśniak.

Tegoroczny projekt badawczy dotyczył problemu kulturowych podstaw tożsamości mieszkańców Borzęcina. Zasadniczy wysiłek skupiony był na uzyskaniu materiału umożliwiającego rekonstrukcję i analizę dwóch sfojokulturowych mechanizmów nabywania tożsamości – „alternacji” i „zakorzenienia”. W oparciu o specjalnie przygotowane narzędzie badawcze – kwestionariusz wywiadu – staraliśmy się opisać i wyjaśnić mechanizmy kształtowania się poczucia tożsamości mieszkańców Borzęcina. Z jednej strony interesowała nas tożsamość kształtowana poprzez odwoływanie się ludzi do szeroko pojętej tradycji, z drugiej zaś staraliśmy się uchwycić zjawisko nazywane „kłopotami z tożsamością” pojawiającymi się w warunkach nasilających się procesów modernizacji i globalizacji „społecznego świata”.

W wypadku pierwszym badaczy interesowały takie kwestie, jak na przykład wyobrażenia mieszkańców dotyczące pochodzenia nazwy wsi, nazw jej mieszkańców, oraz nazw historycznych łączących się z Borzęcinem (nazwy poszczególnych części wsi, przysiółków, przydomki oraz „przezwiśka” nadawane mieszkańcom wsi sąsiednich).

W wypadku drugim badano współczesne aspekty życia mieszkańców Borzęcina rozpatrywane w kontekście problematyki tożsamości. Skupiono się na takich problemach, jak: przemiany stylu życia mieszkańców Borzęcina dokonujące się pod wpływem szeroko pojętej kultury masowej, akceptacja alternatywnych stylów życia w warunkach społeczności lokalnej oraz innych zagadnieniach umożliwiających zaobser-

wowanie nowoczesnych i ponowoczesnych mechanizmów kształtowania poczucia tożsamości.

W polu naszych zainteresowań znalazły się także kwestie związane z procesem integracji Polski z Unią Europejską, nadzieje i obawy związane z tym procesem, kwestia w jakim stopniu mieszkańcy Borzęcina czują się uczestnikami wspólnoty europejskiej.

Badając mechanizmy kształtujące poczucie tożsamości mieszkańców Borzęcina starano się określić rolę religii i kościoła jako ważnych instytucji w tym procesie. Studentów interesował kult Matki Boskiej Borzęcińskiej oraz rola kościoła i organizacji przykościelnych w budowaniu poczucia tożsamości.

Osobne miejsce w badaniach poświęcono „Małej Monografii Borzęcina” autorstwa Józefa Bratki. Pracę tą można traktować jako „tekst” organizujący „świadomość historyczną” oraz wpływający na poczucie tożsamości mieszkańców Borzęcina.

Znaczącym zagadnieniem była także rola twórców ludowych i ich twórczości w kontekście problematyki tożsamości. Ponadto próbowano ustalić funkcje stroju ludowego w kształtowaniu poczucia tożsamości. Niejako na marginesie udało nam się zebrać zbiór powiedzonek, przysówek, legend związanych z przeszłością Borzęcina.

Efektom pobytu było pozyskanie interesującego i bogatego materiału empirycznego, w oparciu o który planuje się przygotowanie publikacji będącej zwińczeniem badań. Obecnie każdy z uczestników projektu pracuje nad opracowaniem części materiału. Kształt publikacji będzie konsultowany z przedstawicielami samorządu i władz gminy. Liczymy na dalszą współpracę.

*Jerzy Baradziej, Marcel Kwaśniak*

### Podziękowanie

Pragniemy serdecznie podziękować wszystkim osobom, które przyczyniły się do sprawnego zorganizowania i przeprowadzenia naszych badań. Szczególnie dziękujemy wójtowi Borzęcina Januszowi Kwaśniakowi, księdzu dziekanowi Leszkowi Dudziakowi, Dyrektorowi Gminnego Ośrodka Kultury Piotrowi Kania, a także Panu Zygmuntowi Szawernodzie i Janowi Sworniońskiemu. Specjalne podziękowania dla Stanisława Kwaśniaka za udostępnienie samochodu.

Osobne podziękowania pragniemy złożyć mieszkańcom Borzęcina, którzy zechcieli poświęcić nam swój czas i udzieliли wielu interesujących informacji ważnych dla naszych badań.

*Uczestnicy projektu*

## ZABAWA KARNAWAŁOWA

Zapraszamy wszystkich na zabawę karnawałową w GOK Borzęcin, która odbędzie się w sobotę 11 stycznia 2003 roku. Podczas imprezy zagra zespół, występujący często w brzeskim „pawilonie”. Cena biletu wstępu – 90 zł od pary. W cenę wliczony jest jeden posiłek ciepły, ciasto, kawa, herbata oraz napoje.

**ZAPRASZAMY!!**

## ZAGRAMY DLA IRKA

W dniu 12 stycznia 2003 roku w całym kraju odbywa się XI finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. Przypomnijmy, że w roku poprzednim w Borzęcinie po raz pierwszy włączyliśmy się w zbieranie środków. Na hali sportowej zorganizowane zostały zawody sportowe w których uczestniczyło osiem drużyn, m.in. Kadra Krakowa, aktorzy Krakowscy i Brytyjczycy. W nadchodzącym, 2003 roku GOK Borzęcin organizuje w tym dniu imprezę, ale środki jakie uda nam się zdobyć zostaną przekazane Ireneuszowi Koczwarze – mieszkańcowi Borzęcina, zawodnikowi miejscowego klubu sportowego „Sokół Borzęcin”, który uległ nieszczęśliwemu wypadkowi. Zebrane pieniądze mają pomóc Irkowi w kosztownej rehabilitacji. Pieniądze zbierać będą pracownicy GOK i osoby posiadające specjalne identyfikatory. Zachęcamy wszystkich do wrzucenia symbolicznej złotówki na ten cel.

Na hali sportowej planowane jest zorganizowanie zawodów sportowych w różnych dyscyplinach i kategoriach o mistrzostwo powiatu. W sali Gminnego Ośrodka Kultury odbędzie się wystawa fotograficzna „Oblicza Azji – Mongolia, Chiny, Tybet”, oprócz tego przegład gminnych grup kołędniczych oraz dyskoteka dla młodzieży z ulubionym DJ Energy. Szczegółowy program imprezy zostanie przedstawiony na plakatach.

*Zapraszamy!!!*



## Na zimowe choroby i nie tylko

### O MIODZIE SŁÓW KILKA...

**MIÓD** – produkt wytworzony przez pszczoły z nektaru roślin, ze spadzi lub z obydwu tych surowców i gromadzony przez robotnice jako zapas pokarmowy w komórkach plastra. Oficjalna klasyfikacja ogranicza się do miodów w obrocie handlowym i uznaje ich podział na trzy typy: nektarowe spadziowe nektarowo-spadziowe/mieszane/.

Surowcem dla miodów nektarowych są soki roślinne przechodzące poprzez filtr roślinny w formę nektaru, który jest zbierany następnie z roślin przez pszczoły do wola i transportowany do ula. Miody spadziowe również pochodzą z soków roślinnych, przy czym sok ten jest bezpośrednio pobierany z rośliny przez mszycę, które po zatrzymaniu zawartego w nim białka oraz niewielkiej ilości cukrów wydalają pozostałe składniki w postaci



bezbarwnej kropelki zwanej spadzią. Następnie ta pokrywająca liście lepka i słodka ciecz podobnie jak nektar jest zbierana przez pszczoły i transportowana do ula. W ulu zarówno pożywka nektarowa jak i spadziowa są poddane przez pszczoły przygotowaniu do zmagazynowania w komórkach. Proces ten polega na dodawaniu enzymów, inhibin, kwasów organicznych i zagęszczeniu przez odparowanie. W przypadku miodu spadziowego ilość i rodzaj składników dodawanych przez pszczoły jest większa celem zrekompensovania białka zatrzymanego przez mszycę. Po zakończeniu procesu dojrzewania w komórkach, w trakcie którego zachodzi m.in. proces rozkładu zawartej w nim sacharozy, komórki plastra są zaklepane przez pszczoły woskiem. Ze względu na pochodzenie nektaru wśród miodów nektarowych rozróżnia się miody wielokwiatowe oraz miody jednoodmianowe. Produkowane i stosowane w obrocie są następujące miody: akacjowy, gryczany, rzepakowy, koniczynowy, lipowy, malinowy, wrzosowy. Dojrzały miód zawiera substancje biologicznie aktywne o właści-

wościach białek lub zbliżonych do białek. Najważniejsze z nich to enzymy, hormon acetylocholina – substancja o charakterze hormonu stymulująca wzrost oraz substancja bakteriostatyczna – inhibina. Pod względem chemicznym miód pszczeły jest wodnym roztworem cukrów. W swoim składzie chemicznym zawiera 79,59% węglowodanów i wody, 1% białek (albuminy, globuliny), aminokwasów i substancji mineralnych. Pozostałe 2,21% stanowią enzymy, witaminy i hormony.

Miód, z uwagi na zawartość tych cennych składników, należy traktować jako substancję aktywną, „żywą”. Co prawda na razie miód w polskim lekospisie nie figuruje, niemniej jest stosowany z powodzeniem w chorobach wątroby, serca, układu nerwowego, a także w stanach ogólnego wyczerpania organizmu. Podobnie jak wiele ziół leczniczych, działa powoli i wymaga długiego okresu stosowania.

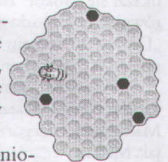
Miód należy do pokarmów łatwo przyswajanych przez człowieka. Szczególne znaczenie ma w żywieniu niemowląt i dzieci. Powinien być spożywany przy każdym zaburzeniu działania układu trawiennego, nie zakwasza organizmu, przeciwdziała fermentacji, a wolne kwasy w nim zawarte ułatwiają przyswajanie tłuszczów. Stałe spożywanie miodu przez dzieci przyczynia się do szybkich przyrostów masy ciała, wzmożonego rozwoju umysłowego oraz zwiększonej odporności na choroby. Miód pszczeły szczególnie zalecany jest dla ludzi wyczerpanych pracą fizyczną i umysłową.

Miód należy do pokarmów łatwo przyswajanych przez człowieka. Szczególne znaczenie ma w żywieniu niemowląt i dzieci. Powinien być spożywany przy każdym zaburzeniu działania układu trawiennego, nie zakwasza organizmu, przeciwdziała fermentacji, a wolne kwasy w nim zawarte ułatwiają przyswajanie tłuszczów. Stałe spożywanie miodu przez dzieci przyczynia się do szybkich przyrostów masy ciała, wzmożonego rozwoju umysłowego oraz zwiększonej odporności na choroby. Miód pszczeły szczególnie zalecany jest dla ludzi wyczerpanych pracą fizyczną i umysłową.

**ZIOŁOMIODY** to przetworzony przez pszczoły swoisty nektar z ziół, soków owocowych i cukru. Rodzaj ziołomiodu zależy od doboru ziół i soków owocowych. To właśnie ziola stanowią najcenniejszą wartość ziołomiodów, jeśli jeszcze dodamy, że zawierają liczne witaminy, mikroelementy, olejki eteryczne, kwasy organiczne, enzymy, substancje bakteriobójcze to są jednoznacznie produktem bogatszym składnikowo od miodów nektarowych i spadziowych. Posiadają własności lecznicze zebranych ziół; wspomagają pra-

cę serca i układu krwionośnego, wzmacniają odporność organizmu, pobudzają wytwarzanie krwinek czerwonych. Ułatwiają przemianę materii regulując trawienie. Wspomagają także działanie leków w czasie choroby i w okresie rekonwalescencji.

1. Ziołomiód aloesowy – Reguluje przemianę materii, ułatwiając jednocześnie trawienie. Pomocny przy zaparciach.



2. Ziołomiód aroniowy – niezwykle smaczny ziołomiód o leczniczym działaniu w chorobach układu krążenia.

3. Ziołomiód głógowy – łagodny charakterystyczny smak wyciągu z kwiatostanu głogu wzbogacony przez pszczoły pobudza i wzmacnia pracę serca. Cenny w profilaktyce i leczeniu niewydolności układu krążenia.

4. Ziołomiód miętowy – działa pobudzająco na wydzielanie żółci, ułatwia trawienie i wchłanianie pokarmu. Działa wzmacniająco.

5. Ziołomiód nagietkowy

6. Ziołomiód pokrzywowy – przerebiony przez pszczoły wyciąg z liści pokrzywy – pobudza organizm do tworzenia ciał odpornościowych, wpływa korzystnie na tworzenie się czerwonych ciałek krwi, ułatwia trawienie i przyswajanie składników pokarmowych.

7. Ziołomiód sosnowy – produktem wyjściowym ziołomiodu sosnowego jest igliwie ścięte wcześniej wiosną. Ziołomiód ten działa wykrztuśnie i przeciwbakteryjnie. Zalecany szczególnie przy schorzeniach górnych dróg oddechowych – gardła, krtań, oskrzeli i nosa.

8. Ziołomiód tymiankowy.

9. Ziołomiody z dodatkiem mleczka pszczelego – wzbogacają wartość odżywczą ziołomiodów. Polecane są szczególnie w stanach osłabienia fizycznego i przy wyczerpaniu nerwowym. Poprawiają samopoczucie, kondycję fizyczną, zwiększają koncentrację. Godne podkreślenia jest działanie uodparniające mleczka pszczelego. Poza tym wpływa ono pozytywnie na pracę wątroby i pęcherzyka żółciowego.

oprac: (pio)

## Grzyby, jak malowane

Pan Marian Zelek, mieszkaniec Bielczy pochodzący z Łętowic, jak zwykle podczas sezonu grzybiarskiego wybrał się na grzyby. Był to 25 września – piątek po południu. Zabrał ze sobą nóż i specjalnie przygotowany kij, którego używa już od kilku lat wybierając się do lasu. Takie zwyczajne wyjście na grzyby. Po kilkunastu minutach natrafił na rodzinę składającą się z ośmiu przepięknych prawdziwków. Cztery z nich, to zwyczajnie prze-



ciętne duże grzyby, natomiast cztery pozostałe „nieco” ponad przeciętne. Największy z nich: waga – 92dag, obwód nogi – 24 cm, wysokość – 23 cm, obwód kapelusza – 71cm; drugi: waga – 59dag, obwód nogi 19cm, wysokość – 23cm, obwód kapelusza – 53cm; trzeci i czwarty (połączony): waga – 62 dag, wysokości odpowiednio 23cm i 19 cm, obwód nóg – 17cm i 12cm, obwód kapeluszy 55cm i 40cm. Pan Marian od dziecka zbiera grzyby. Jest to jego sposób na odpoczynek.

Do zbierania grzybów, jak sam twierdzi: „trzeba mieć serce”. Na pytanie: „Gdzie znalazł te wspaniałe okazki?” odpowiedział, jak przystało na prawdziwego grzybiarza, który nigdy nie zdradza swoich sekretnych miejsc, że „w lesie”.

Z uwagi na to, że tegoroczny sezon grzybiarom nie sprzyjał, mamy nadzieję, że przyszłoroczne zbiory okażą się jeszcze bardziej obfite niż obecne. Czego serdecznie życzymy wszystkim grzybiarzom.

(ber)



# Święta na świecie

Boże Narodzenie to najweselsze i najbardziej zaskakujące święta. Wszyscy czują sobie ich specyficzny klimat, który rozciąga się na wiele dni przed i po 25 grudnia. I chociaż w poszczególnych krajach tradycje i zwyczaje różnią się między sobą, to wszędzie to święto obchodzone jest uroczysto.

Jak zatem przewija się Boże Narodzenie w innych krajach?

## W Anglii:

Anglicy już w połowie listopada zaczynają świętne przygotowania. Zaczynają od kupowania gwiazdkowych prezentów dla rodziny i znajomych. Główne ulice w Londynie – Oxford i Regent Street wyglądają w tym okresie najpiękniej, a na Trafalgar Square można spotkać większość mieszkańców miasta, gromadzących się wokół olbrzymiej choinki postawionej obok pomnika Nelsona, która jest tradycyjnym darem Norwegów od czasów II wojny światowej. Tam też, podczas świąt, wraz z występującymi chórami z różnych stron świata śpiewają kolędy.

Anglicy nie obchodzą Wigilii. Świąteczny posiłek spożywają w pierwszy dzień świąt Bożego Narodzenia. Tradycyjnym daniem jest pieczony indyk nadziewany kaszaniem, zupa zółwiowa oraz tzw. christmas pudding – rodzaj deseru. W drugi dzień świąt zwanym dniem pudełek – Boxing Day otwiera się otrzymane prezenty.

## W Argentynie:

Tutaj święta Bożego Narodzenia obchodzone są bardzo hucznie. Przy ogromnym stole zastawionym jedzeniem mieszkańcy wraz rodziną, znajomymi i sąsiadami bawią się i żartują. Główny i najważniejszy daniem jest pieczony prosiak, a dopiero o północy zaczyna się konsumowanie słodczych, zabawa i tańce do samego rana. W tych harcach uczestniczą również dzieci. Tego dnia nie ma zwyczaju obdarowywania się prezentami, jest to praktykowane w dniu Trzech Króli – 6 stycznia.

## W Australii:

Ze względu na klimat, święta Bożego Narodzenia w Australii spędza się w niecodziennej scenarii. W ten najważniejszy dzień mieszkańcy gromadzą się na plażach, rozkładają śnieżnobiałe obrusy, na których nie brak nieczogo. Są tam – podobnie jak w innych krajach – pieczone indyki, małe ciasteczka z bakaliami o wymyślnych kształtach, owocowe puddingi i ciasto, przypominające polski keks. W tym dniu plaże przypominają jeden wielki świąteczny stół. Nie brakuje również prezentów, które można znaleźć pod choinką, w ogromnej welnianej skarpcie. Australijczycy rozdają je sobie w domu, po „wielkiej uczcie” na plaży. Oprócz tego wysyłają wszystkim znajomym kartki świąteczne, a otrzymane prezentują pod choinką.

## W Grecji:

Podobnie jak w pozostałe dni w roku, Grecy wieczór wigilijny najchętniej spędzają poza domem, spotykając się z przyjaciółmi w barach, klubach i restauracjach. Domowa wieszera wigilijna spożywana jest o bardzo późnej porze. Najważniejszym daniem jest faszcerowany indyk, z pikantnym, ryżowo – mięsny nadzieniem.

Boże Narodzenie trwa tutaj chyba najdłużej na świecie, bo aż 12 dni. I aż dwukrotnie w tym czasie Grecy obdarowują się nawzajem niepraw-

podobną liczbą prezentów: w wieczór wigilijny i w noc sylwestrową, kiedy to przynosi je kto? ... święty Bazyli

## W Hiszpanii:

W tym kraju bardziej świątecznie niż Boże Narodzenie obchodzi się święto Trzech Króli. Wtedy to do miasta zawija statek, który na swym pokładzie przywozi tychże Władców wraz z ich jucznymi wielbłądami. Nawigując do ich tradycji Hiszpanie podczas tego święta odwiedzają znajomych i rozdają prezenty. Tradycyjnym daniem jest keks – ciasto w którym zapieka się drobne niespodzianki, np. monetę. Kto nie trafi ma obowiązek upiec keks za rok.

Nowy Rok jest witany przez mieszkańców Hiszpanii zazwyczaj na ulicach miast. Z wybiemcem północy wg sylwestrowego zwyczaju tak zwanych „winogronowych wróżb”, należy pomyśleć życzenie i zjeść winogrona, które z tej okazji można kupić na ulicznych straganach.

## W USA:

Święta w USA trwają tylko jeden dzień – rozpoczynają się i kończą 25 grudnia. Wigilia i post nie są tam znane, a drugi dzień Bożego Narodzenia jest normalnym dniem pracy. Cały okres przedświąteczny, który zaczyna się w dzień po największym święcie Ameryki – Święcie Dziękczynienia (czwarty piątek listopada) jest właściwym okresem świąt – to tak jakby święta przed świętami. Najbardziej odczuwa się to na ulicach miast i w sklepach, gdzie pełno jest sztucznego śniegu, św. Mikołajów, sań zaprzężonych w renifery i rozbrzmiewających z głośników kolęd. Ludzi ogarnia szal kupowania gwiazdkowych prezentów – najpierw wykupują co się da, a po świętach oddają z powrotem. Tradycja nakazuje otwierać prezenty w wieczór Bożego Narodzenia, ale już po skromnym śniadaniu, zazwyczaj u dzieci zwycięża ciekawość i niespodzianki zostają rozpakowane. Oczywiście obowiązkowo jest choinka, stroiki na drzewach i tradycyjny pieczony indyk.

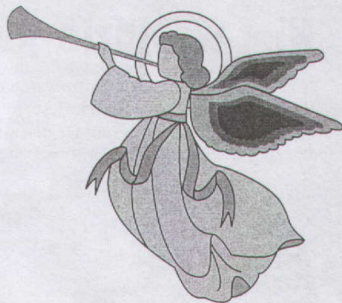
## W Szwecji:

Okrę Bożego Narodzenia rozpoczyna się tutaj podobnie jak w Polsce, czyli z pierwszym dniem Adwentu – na 4 tygodnie przed Wigilią. Szczególnie uroczysto obchodzi się dzień 13 grudnia – tzw. Świętą Łucję. Wczesnym rankiem tego dnia wyrusza pochód dzieci-przebiegaczy. Dziewczynki ubierają się w proste, białe, długie sukienki. Niektóre z nich mają na głowie koronę ze świeczek, inne srebrny łańcuszek, a w rękach trzymają świece. Chłopcy przebiegają się za krasnale i pierniczki, lub zakładają długie koszule z papierowym, białym rozkiem na głowie, a w rękę mają gwiazdę. Tradycyjnymi smakołykami są pierniczki i szafrowane bułeczki o różnych kształtach.

Dzień przed Wigilią rodzina spotyka się wspólnie na tzw. „dopp i grytan”, gdzie spożywają specjalnie na ten cel upieczony chleb maczany w podgrzanym sosie.

Podczas Wigilii na tzw. szwedzkim stole znaleźć można potrawy tj.: śledzie przyrządzane na różne sposoby, wędzonego lososia i węgorza, galaretkę cielęcą, kielbaski, paszety, szynkę i małe kulki z mielonego mięsa, różnego rodzaju kapusty oraz mnóstwo słodkości. Jak widać Wigilia luterska nie jest postną – jedyną postną potrawą jest tzw. lutfisk – specjalnie przyrządzona i podana ryba.

Podobnie jak w innych krajach po kolacji przychodzi czas na mikołajkowe prezenty, śpiewy i tańce wokół choinki.



## W Indonezji:

Boże Narodzenie jest oznaką radości i czegoś nowego, lepszego. Wszyscy cieszą się, że będą nowe kolędy, tańce i ubrania. Wszystko to po to, aby wg tradycji, dostojnego gościa – Jezusa, przywitać jak najlepiej. Jednakże w domu nie ma choinek (w niektórych rejonach choinki w ogóle nie rosną), zastępują je inne drzewka.

Pasterka odprawiana jest wieczorem, po kolacji której, wódcz ubrany w tradycyjny strój wita Jezusa w tamtejszym języku. Następnie przoności się Pana Jezusa do zółbka, a po mszy ludzie odwiedzają się nawzajem i przekazują sobie „siłę turahmi”) – po arabsku tzw. znak pokoju Chrystusa.

## w Indiach:

Wg zwyczaju, zawsze na święta – zarówno chrześcijanie, hindusi jak i muzułmanie – kupują nowe ubranie. Tradycyjnie na ok. 10 dni przed Bożym Narodzeniem zaczynają się wielkie przygotowania świąteczne. Mieszkańcy dekorują ulice, domy i kościoły, malując różne wzory na podłogach i przed domami. Podczas świąt organizowany jest konkurs na szopkę, którą stawia się zazwyczaj w widocznym miejscu przed domem. Wszystkie ekspozycje ogląda i ocenia specjalna parafialna komisja. Przed kościołem po uroczystej mszy przez całą noc trwają różne loterie, a dzieci podobnie jak kolędnicy chodzą od domu do domu prosząc o błogosławieństwo.

Oprac.: (pio)

## KURIER BORZĘCKI

Pismo kulturalno-społeczne  
Wydawca: Gminny Ośrodek Kultury  
w Borzęcinie

Redaktorzy prowadzący:  
Piotr Kania i Bernadeta Pyrek  
Zdjęcia i redakcja techniczna:

Piotr Kania

Adres redakcji:  
Gminny Ośrodek Kultury  
32-825 Borzęcin  
tel. (014) 684-60-13  
e-mail: gokborz@poczta.fm

Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i redagowania nadesłanych tekstów.  
ISSN 1507-8132



## Nim wszędzie pierwsza gwiazdka

Tradycją stało się już organizowanie co roku przez „Caritas” w Bielczy spotkanie oplatkowe dla starszych i chorych. Jest to jedna z nielicznych okazji do spotkania w tak szerokim gronie oraz do wspólnej modlitwy. Po Mszy św. Poprzedzonej spowiedzią, odprawianej w intencji chorych, uroczystość przenoszona jest do szkoły. Tam zgroma-



dzeni dzielą się oplatkiem, składają sobie świąteczne życzenia i śpiewają kolędy. Nieopowtarzalnej atmosfery, ciepła, radości, która panuje w tym dniu, z pewnością nie da się wyrazić słowami. Nie brakuje też refleksji nad tymi, którzy odeszli, wspólne wspomnianie razem spędzonych lat odsuwa na moment żal po stracie bliskich osób. Z pewnością należy wyróżnić „Caritas”, który dba o organizację: zaproszenia, słodkie przekąski oraz o sprawne przeprowadzenie „święta seniorów”.



Nim zasiądziemy do wigilijnego stołu, polamiemy się oplatkiem w rodzinnym gronie, warto złożyć też życzenia tym, którzy być może sprawili nam jakąś przykrość, czy też tym, których już dawno nie widzieliśmy. Spotkanie oplatkowe jest doskonałą do tego okazją. Bo w tak magicznej atmosferze szczeroci i wielkoduszności jest wyjątkowo prosta.

A. Pabian

## Święta, Święta

Boże Narodzenie to czas niezwykły, okres wyjątkowych chwil związanych z okresem najbardziej rodzinnych świąt w roku. Czarowi Wigilijnej Nocy poddajemy się wszyscy, nawet jeśli nie ma on dla nas wymiaru religijnego. Święta są okazją do pojednania z bliźnimi, chwilą wytchnienia, którą poświęca się rodzinie i przyjaciołom, momentem zadumania nad światem i swoim w nim miejscem. W naszym zabieganym życiu Boże Na-

rodzenie jest jednym z ostatnich bastionów świadomego człowieczeństwa. Oby te najbliższe dni wprowadziły do serc wszystkich ciepły i świąteczny klimat świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku. Niech w tym szczególnym czasie Wasze serca wypełni radość i szczęście. Niech Boża Dziecina obecna w każdym wydarzeniu naszego życia, przyniesie nadzieję na lepsze dni.

Życzy wszystkim

Piotr Kania

Dyrektor GOK Borzęcin

## „Zapomnij

lata  
drogi  
zegary  
to co być mogło  
co było  
co będzie  
nie piękniejszego  
już się nie stanie  
nad gwiazdę zatrzymaną w pędzie  
nad dziecko na sianie  
daj rękę  
chodźmy do Betlejem  
ścieżką znaną  
mędrców i pasterzy  
chodźmy raz jeszcze uwierzyć...”

SZANOWNEMU  
GRONU PEDAGOGICZANEMU  
PUBLICZNEGO GIMNAZJUM  
W BORZECZYNIE,  
UCZNIOM,  
RODZICOM,  
PRACOWNIKOM OBSŁUGI  
I ADMINISTRACJI,  
ORAZ WSZYSTKIM, KTÓRZY  
W TAKIĄ KOLWIEK SPOSOB  
ZWIĄZANI SĄ Z NASZYM  
GIMNAZJUM,  
RADOŚCI Z CUDU  
NARODZENIA PAŃSKIEGO,  
RODZINNYCH, UROCZYSTYCH  
I PEŁNYCH SERDECZNOŚCI  
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA,  
PRZEŻYWCIA WIELU PIĘKNYCH  
I WZNIOSEJNYCH CHWIL  
W NOWYM ROKU 2003

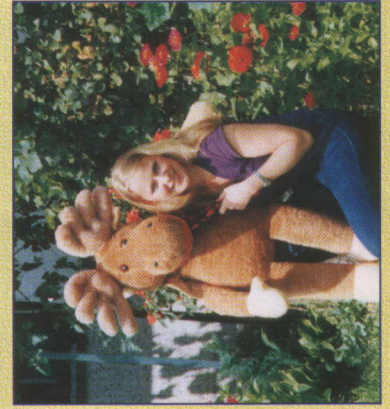
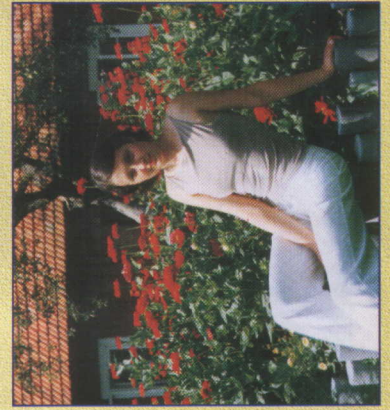
Życzy  
Dyrektor  
Kinga Białek

## PODZIĘKOWANIE

Gminny Ośrodek Kultury w Borzęcinie składa serdecznie podziękowania wszystkim sponsorom, którzy w tym roku udzielili nam wsparcia finansowego podczas organizowanych przez naszą placówkę imprez. Dzięki Waszemu udziałowi i pomocy finansowej imprezy te mogły się odbyć na właściwym poziomie. Oby wszystkim jak najlepiej się wiodło w całym nadchodzącym 2002 roku.

Piotr Kania





## WRZESIEŃ

- 1 P Bronisław, Izabela
- 2 W Stefania, Juliana
- 3 C Waleria, Jolanta
- 4 C Iga, Liliana
- 5 P Doroty, Teodora
- 6 S Magdaleny, Mari
- 7 N Beaty, Eugeniusza
- 8 N Reginy, Melchiora
- 9 P Marii, Rodziewska
- 9 W Słoboz, Sergiusza
- 10 S Łukasza, Mikolaja
- 11 P Jaka, Proa
- 12 C Jaka, Proa
- 13 S Eugonii, Aureliusza
- 14 N Rokamny, Bernarda
- 15 P Albina, Nicodemusa
- 16 W Elzbiety, Franciszka
- 17 S Roberta, Franciszka
- 18 C Steranii, Stanisława
- 19 P Konstancji, Januarego
- 20 P Milipiny, Eustachego
- 21 N Mateusza, Józefa
- 22 P Maurycego, Tomaszka
- 23 W Tekli, Bogusława
- 24 C Wandy, Bogusława
- 25 C Aurelii, Wiktoria
- 26 P Justyny, Cyprjana
- 27 S Damiana, Kosmy
- 28 N Luby, Wacława
- 29 P Michała, Gabriela
- 30 W Wery, Honoriusza

## PAŹDZIERNIK

- 1 S Danuty, Remigiusza
- 2 C Dionizego, Teofila
- 3 S Franciszka, Konrada
- 5 N Igora, Rajmunda
- 6 P Anura, Brunona
- 7 S Borysa, Brunona
- 8 S Bygodły, Pelagii
- 9 C Arnolda, Dionizego
- 9 P Pauliny, Franciszka
- 11 S Alony, Emilia
- 12 N Eustachego, Ilmasymiliana
- 13 P Edwarda, Teofila
- 14 W Bernarda, Kaliksta
- 15 S Jowitę, Teresy
- 16 W Wacława, Teofila
- 17 P Makorzaty, Wiktora
- 18 S Hanny, Łukasza
- 19 N Izaska, Ziemowita
- 20 P Inny, Kleopidy
- 21 W Urszuli, Jakuba
- 22 S Halki, Przybysławy
- 23 C Marieny, Seweryna
- 24 S Barci, Teofila
- 25 S Barci, Teofila
- 26 N Ewarynia, Lucjana
- 27 P Wony, Sabiny
- 28 S Wacława, Erazma
- 29 S Wacława, Erazma
- 30 C Zenona, Przemysława
- 31 P Augusta, Saturnina

## LISTOPAD

- 1 S WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH, Bohdana
- 2 N DZIEŃ ZAŁOŻENIA, Bohdana
- 3 P Szymona, Wiktora
- 4 W Karola, Olgierda
- 5 S Elżbiety, Sławomira
- 6 C Feliksa, Leonarda
- 7 S Hieronima, Sławomira
- 8 S Hieronima, Sławomira
- 9 N Teodora, Ureyra
- 10 P Lewy, Lubomira
- 11 W Wacława, DOŁE, LEGOSŁGI
- 12 S Renaty, Witolda
- 13 C Mikolaja, Stanisława
- 14 P Emilia, Agaty
- 15 S Alberta, Leopolda
- 16 N Gerardy, Edmunda
- 17 P Salomei, Gregorza
- 18 W Karoliny, Romana
- 19 Elżbiety, Seweryny
- 20 W Urszuli, Jakuba
- 21 P Janusza, Konrada
- 22 S Cecylii, Marka
- 23 N Adeli, Klemensa
- 24 P Aleksandry, Emmy
- 25 W Katarzyny, Erazma
- 26 S Delfiny, Leonarda
- 27 C Waleriana, Wirygillusza
- 28 S Wacława, Erazma
- 29 S Wacława, Erazma
- 30 N Justyny, Andrzeja

## GRUDZIEŃ

- 1 P Naalii, Elżbiusza
- 2 W Babiny, Pauliny
- 3 W Babiny, Pauliny
- 4 C Babiny, Piotra
- 5 P Sabiny, Krysłyny
- 6 S Emiliana, Mikolaja
- 7 N Ambrozego, Marcinna
- 8 P NIEPOK. POZDZIECIE N.M.P.
- 9 W Leokadii, Wiesławy
- 10 S Julii, Daniela
- 11 C Danasgo, Waldemara
- 12 P Leokadii, Wiesławy
- 13 S Julii, Ojyli
- 14 N Alfreda, Izylora
- 15 P Celiy, Wiktoria
- 16 W Albi, Zuzanny
- 17 S Olimpii, Łazarza
- 18 C Bogusława, Gracjana
- 19 C Gabriele, Doruśza
- 20 Dominika, Teofila
- 21 N Józef, Tomaszka
- 22 P Honoraty, Zenona
- 23 W Sławomiry, Wiktorii
- 24 C Wacława, Erazma
- 25 C BOŻE NARODZENIE
- 26 P Szczepana, Dionizego
- 27 S Jana, Maksyma
- 28 N Teofila, Cezarego
- 29 P Dominika, Tomaszka
- 30 W Imiry, Eugeniusza
- 31 S Sylwestra, Melanii

- 25 S Anny, Miroslawy
- 27 N Julii, Natalii
- 28 P Inmaculatego, Wiktora
- 29 W Maryi, Olaf
- 30 S Julii, Ludmily
- 31 C Ignacego, Lubomira

- 25 P Luzy, Ludwika
- 26 W Mari, Teresy
- 27 S Moniki, Jozefa
- 28 P Sabiny, Krysłyny
- 29 P Sabiny, Krysłyny
- 30 S Rózy, Szczepana
- 31 N Rajmunda, Bohdana

# W gronie najlepszych wójtów w Małopolsce

Wójt gminy Borzęcin Janusz Kwaśniak znalazł się w gronie dziesięciu laureatów plebiscytu Gazety Krakowskiej na najlepszego wójta w Małopolsce.

Trzeciego listopada w Wierzchosławicach, odebrał z rąk wicepremiera Jarosława Kalinowskiego symboliczny kapelusz Witosa. Jest to duże wyróżnienie, które wieńczy dzieło poprzedniej kadencji.



- Wyróżnienie to odbieram jako wyraz społecznego zaufania. Cieszę się, że praca poprzedniego czteroletnia została zauważona i doceniona. Ale to nie tylko mój sukces. To również zasługa moich kolegów radnych poprzedniej kadencji samorządu. Rzetelnej, uczciwej i sumiennej pracy, która wówczas miała miejsce.

Dzisiaj za tą wspólną pracę jeszcze raz dziękuję. Dziękuję również tym

wszystkim mieszkańcom, którzy w plebiscycie na najlepszego wójta Małopolski oddali na mnie swój głos – powiedział nam wójt Kwaśniak.

Wójt gminy Borzęcin odebrał również z rąk redaktora naczelnego Gazety Krakowskiej Ryszarda Niemca pamiątkowy certyfikat za zwycięstwo w plebiscycie na najlepszego wójta Małopolski 2002.

Nim gwiazdka zabłyśnie,  
Nim święta przeminą,  
Niech Was pobłogosławi  
Panienka z Dzieciątką!  
Niech się życie  
W szczęśliwości spleta  
Dziś, jutro, w Nowy Rok  
I po wszystkie lata!  
życzy: zakład fotograficzny  
FOTO-PERFEKT  
Krystyna i Tadeusz Kózka

... aby wszystkim się darzyło,  
z roku na rok lepiej było.  
Niech ta gwiazdka betlejemską,  
która świeci nam o zmroku  
doprowadzi Was do szczęścia  
w dzień Bożego Narodzenia  
oraz w Nowym Roku  
życzy:  
firma H.P. Lucyna i Józef Kijak

Do siego Roku!  
Gdy pierwsza Gwiazdka  
na niebie zaświeci,  
niech się radują dorośli i dzieci.  
Radosnych Świąt Bożego Narodzenia,  
przepełnionych spokojem, miłością  
i rodzinnym ciepłem, oraz wszelkich pomyslności  
w Nowym Roku dla wszystkich razem  
i każdego z osobna, życzą właściciele  
i personel sklepu spożywczo – przem. „BAJT”

Z okazji zbliżających się  
Świąt Bożego Narodzenia  
wszystkim naszym klientom przesyłamy  
serdeczne życzenia zdrowia, szczęścia,  
pomysłności, sukcesów życia rodzinnym  
i zawodowym oraz błogosławieństwa Bożego.  
Pracownicy Krakowskiego Banku Spółdzielczego

Oddział Szczurowo  
i filia Borzęcin

Zdrowych i pogodnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
życzy  
F.H.U. „SWORJAN”  
Jan Sworniewski

Serdeczne życzenia  
W dzień Bożego Narodzenia  
Zawsze składa się życzenia.  
I my nasze też składamy  
Wszystkim tym, których kochamy.  
Łaski Bożej, sił do pracy  
Niechaj wszystkim Bóg dać raczy.  
Niech pomoże Bóg wcielony  
Zebrać wszędzie wielkie plony.  
Wszystkim swoim czytelnikom życzy  
Gminna Biblioteka Publiczna  
w Borzęcinie oraz Filie w Przyborowie  
i w Bielczy